

U.S. Naval War College

U.S. Naval War College Digital Commons

RMSI Research

Reports & Studies

1-1-2017

Russian-Syrian Naval and Air Basing Agreements, 2015-2020

Russia Maritime Studies Institute

Follow this and additional works at: https://digital-commons.usnwc.edu/rmsi_research

Recommended Citation

Studies Institute, Russia Maritime, "Russian-Syrian Naval and Air Basing Agreements, 2015-2020" (2017). *RMSI Research*. 4.

https://digital-commons.usnwc.edu/rmsi_research/4

This Book is brought to you for free and open access by the Reports & Studies at U.S. Naval War College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in RMSI Research by an authorized administrator of U.S. Naval War College Digital Commons. For more information, please contact repository.inquiries@usnwc.edu.



RUSSIA MARITIME
STUDIES INSTITUTE

U.S. NAVAL WAR COLLEGE • NEWPORT • RHODE ISLAND

Russian-Syrian Naval and Air Basing Agreements

2015 – 2020

Translated and annotated by Anna Davis and Richard Moss

Published January 25, 2019. Revised August 27, 2020.

RUSSIA MARITIME STUDIES INSTITUTE | UNITED STATES NAVAL WAR COLLEGE



U.S. NAVAL WAR COLLEGE

— Est. 1884 —

NEWPORT, RHODE ISLAND

Table of Contents

Introduction to the English Translations of Russian-Syrian Naval and Air Basing Agreements5

 Addenda6

 Background on Russian-Syrian Relations.....7

Agreement between the Russian Federation and the Syrian Arab Republic on the expansion of the Russian Federation Navy Logistics Support Facility in the port of Tartus and Entry of Russian Federation warships into the territorial sea, internal waters, and ports of the Syrian Arab Republic9

 Article 1 Terms and definitions9

 Article 2 Installation of the logistics support facility 11

 Article 3 Joint Use Facilities 12

 Article 4 Authorized agencies and authorized representatives of the Parties 12

 Article 5 Operation of the logistics support facility 12

 Article 6 Entry and Departure Procedure of Russian Federation warships..... 13

 Article 7 Property issues related to the use and modernization of the 13

 infrastructure of the logistics support facility 13

 Article 8 Import and export of property, entry and departure of the..... 14

 logistics support facility personnel and their family members 14

 Article 9 Immunities and privileges 15

 Article 10 Security and use of weapons 17

 Article 11 Use of communication and electronic warfare..... 17

 Article 12 Settlement of claims..... 18

 Article 13 Tax benefits..... 19

 Article 14 Addressing financial aspects and supply of the 19

 logistics support facility 19

 Article 15 Exchange of information..... 20

 Article 16 Confidentiality 20

 Article 17 Mutual obligations of the Parties 20

 Article 18 Recognition of documents 21

 Article 19 Contractors 21

 Article 20 Movement of ground vehicles 22

 Article 21 Registration and the right to operate 23

 Article 22 Modification..... 23

 Article 23 Settlement of disputes and disagreements 23

 Article 24 Entry into force 23

Article 25 Duration and termination of the Agreement	24
Соглашение между Российской Федерацией и Сирийской Арабской Республикой о расширении территории пункта материально-технического обеспечения Военно-Морского Флота Российской Федерации в районе порта Тартус и заходах военных кораблей Российской Федерации в территориальное море, внутренние воды и порты Сирийской Арабской Республики	25
Статья 1 Термины и определения.....	25
Статья 2 Размещение пункта материально-технического обеспечения	27
Статья 3 Объекты совместного использования	27
Статья 4 Уполномоченные органы и уполномоченные представители Сторон.....	28
Статья 5 Функционирование пункта материально-технического обеспечения	28
Статья 6 Порядок захода и выхода военных кораблей Российской Федерации	29
Статья 7 Имущественные вопросы, связанные с использованием и модернизацией инфраструктуры пункта материально-технического обеспечения	29
Статья 8 Ввоз и вывоз имущества, въезд и выезд личного состава пункта материально-технического обеспечения и членов семей личного состава пункта материально-технического обеспечения.....	31
Статья 9 Иммунитеты и привилегии.....	31
Статья 10 Безопасность и применение оружия	33
Статья 11 Использование средств связи и радиоэлектронной борьбы.....	34
Статья 12 Урегулирование претензий	35
Статья 13 Налоговые льготы.....	36
Статья 14 Решение финансовых вопросов и обеспечение пункта материально-технического обеспечения.....	36
Статья 15 Обмен информацией	37
Статья 16 Конфиденциальность	37
Статья 17 Взаимные обязательства Сторон	37
Статья 18 Признание документов	38
Статья 19 Подрядчики	38
Статья 20 Движение наземных транспортных средств	39
Статья 21 Регистрация и право управления.....	40
Статья 22 Внесение изменений	40
Статья 23 Разрешение споров и разногласий	41
Статья 24 Вступление в силу	41
Статья 25 Срок действия Соглашения и его прекращение	41
Agreement between the Russian Federation and the Syrian Arab Republic on the stationing of an Aviation Group of the Armed Forces of the Russian Federation on the territory of the Syrian Arab Republic (as amended on January 18, 2017).....	42

Article 1. Terms	42
Article 2. Subject of the Agreement.....	43
Article 3. Authorized agencies.....	43
Article 4. Task Force of the Russian aviation group.....	43
Article 5. Import and export of property, entry and departure of the personnel	44
Article 6. Immunities and privileges.....	44
Article 7. Settlement of claims.....	44
Article 8. Tax benefits.....	45
Article 9. Modification.....	45
Article 10. Settlement of disputes and disagreements	45
Article 11. Entry into force	45
Article 12. Duration and termination of the Agreement	45
Соглашение между Российской Федерацией и Сирийской Арабской Республикой о размещении авиационной группы Вооруженных Сил Российской Федерации на территории Сирийской Арабской Республики (с изменениями на 18 января 2017 года).....	46
Статья 1. Термины	46
Статья 2. Предмет Соглашения	47
Статья 3. Уполномоченные органы.....	47
Статья 4. Состав российской авиационной группы.....	48
Статья 5. Ввоз и вывоз имущества, въезд и выезд личного состава	48
Статья 6. Иммунитеты и привилегии.....	48
Статья 7. Урегулирование претензий.....	49
Статья 8. Налоговые льготы	49
Статья 9. Внесение изменений	49
Статья 10. Разрешение разногласий.....	49
Статья 11. Вступление в силу	49
Статья 12. Срок действия Соглашения и его прекращение	49
PROTOCOL # 1 to the Agreement between the Russian Federation and the Syrian Arab Republic on the stationing of an Aviation Group of the Armed Forces of Russian Federation on the territory of the Syrian Arab Republic of August 26, 2015 on the transfer of additional real estate and water areas	51
Article 1. Subject of the Protocol.....	51
Article 2. Transfer of additional real estate.....	51
Article 3. Supply and services.....	51
Article 4. Privacy policy	52
Article 5. Resolution of disputes and disagreements	52
Article 6. Implementation and entry into force.....	52

ПРОТОКОЛ № 1. к Соглашению между Российской Федерацией и Сирийской Арабской Республикой о размещении авиационной группы Вооруженных Сил Российской Федерации на территории Сирийской Арабской Республики от 26 августа 2015 г. о передаче дополнительного недвижимого имущества и акватории	54
Статья 1. Предмет Протокола.....	54
Статья 2. Передача дополнительного недвижимого имущества	54
Статья 3. Обеспечение и услуги	54
Статья 4. Конфиденциальность	55
Статья 5. Разрешение споров и разногласий.....	55
Статья 6. Применение и вступление в силу.....	55

Introduction to the English Translations of Russian-Syrian Naval and Air Basing Agreements¹

Since Moscow's formal intervention in the Syrian conflict in September 2015, the Russian Federation and the Syrian Arab Republic have concluded a 49-year lease for the use and expansion of the naval base at Tartus,² and a separate agreement on stationing the Russian "aviation group" at Humaymim airfield in Syria.³ These agreements build off longstanding Russian-Syrian ties, treaties, and cooperation agreements, and form the legal basis for Russia's long-term presence in Syria. Further, the agreements denote the rights and protections Russian military members and contractors enjoy in Syria.

Most accounts have focused on the duration of the agreements, Russia's commitment to expand the facilities, and Article 5 of the Tartus lease, which allows the Russian Federation to station up to eleven warships, including nuclear-powered vessels, at the port.⁴ While these stipulations are important, the Tartus and aviation group agreements contain other noteworthy features. Therefore, the Russia Maritime Studies Institute is pleased to highlight several aspects of the agreements and provide the broader context in the annotated translations below.

First, the details about the location, extent, and function of the Russian facilities remain unpublished in classified annexes in both the Tartus and Humaymim agreements. In fact, the language of both agreements suggests the Russian Federation may operate beyond the port of Tartus and the air base at Humaymim. For example, Article 2 of the aviation group agreement states that the secret protocol contains the locations of the aircraft deployments and which real estate Syria transferred to Russia. While the agreement specifies facilities at Humaymim being transferred to Russian control, the agreement adds, "as well as needed territory to station the Russian aviation group."

¹ These English-language translations are for reference only and not for use in any legal proceedings. We tried to mimic the format, spacing, and capitalization of the Russian-language text, although we used smart quotes for English (versus straight quotes for the Russian) and used full-margin justification for the Russian (versus left- or right-justification in English).

² "Соглашение между Российской Федерацией и Сирийской Арабской Республикой о расширении территории пункта материально-технического обеспечения Военно-Морского Флота Российской Федерации в районе порта Тартус и заходах военных кораблей Российской Федерации в территориальное море, внутренние воды и порты Сирийской Арабской Республики," (Agreement between the Russian Federation and the Syrian Arab Republic on the Expansion of the Russian Federation Navy Logistics Support Facility in the Port of Tartus and the Visits of Warships of the Russian Federation in the Territorial Sea, Internal Waters, and Ports of the Syrian Arab Republic)," January 20, 2017, See below.

³ "Соглашение между Российской Федерацией и Сирийской Арабской Республикой о размещении авиационной группы Вооруженных Сил Российской Федерации на территории Сирийской Арабской Республики (с изменениями на 18 января 2017 года)" (Agreement between the Russian Federation and the Syrian Arab Republic on the deployment of an Aviation Group of the Armed Forces of the Russian Federation on the territory of the Syrian Arab Republic [as amended on January 18, 2017]), January 20, 2017. See below.

⁴ Kremlin, "Подписан закон о ратификации соглашения между Россией и Сирией о расширении территории пункта материально-технического обеспечения ВМФ России в районе порта Тартус" (The Agreement between Russia and Syria to expand the Russian Navy's logistics support facility has been ratified), December 29, 2017, <http://kremlin.ru/acts/news/56562>. See also: Gazeta.ru, "Россия намерена задержаться в Сирии надолго" (Russia intends to stay in Syria a long time), October 15, 2018, <https://m.gazeta.ru/army/news/2018/10/15/12170761.shtml>; TASS, "Moscow cements deal with Damascus to keep 49-year presence at Syrian naval and air bases," January 20, 2017; <http://tass.com/defense/926348>; TASS, "Lawmaker says military base in Tartus will elevate Russian militaries' status," October 10, 2016, <http://tass.com/defense/905349>.

Similarly, Article 2 of the Tartus lease agreement defines the Russian facilities as piers and docks attached to land, but also berthing areas that may be offshore and outside the port. Expansive phrasing suggests Russia may use the surface, subsurface, and even the sea floor/seabed. Likewise, Article 17 commits Russia to provide—free of charge at Syria’s request—information on sea-surface, underwater, air, and hydro-meteorological conditions in the Mediterranean Sea. When Article 2 and Article 17 are combined, it appears that Russia has free rein to survey, chart, and operate on or in Syrian surface and subsurface waters, and the seabed. Russia may also provide “underwater anti-sabotage defense,” suggesting capabilities against covert infiltration, in addition to search-and-rescue and air-defense capabilities.

Russia also has broad latitude to employ its electronic warfare capabilities, an area in which Moscow has invested increasingly as a force multiplier. Article 11 of the Tartus lease allows the use of EW measures with or without issuing advance notice to the Syrian government, the latter being “in special cases” and for self defense.⁵

According to Articles 9 and 19 of the Tartus lease, and Article 6 of the aviation group agreement, both Russian military members and contactors have broad protections, diplomatic immunity, and exemptions from Syrian taxes or fees. These protections extend far beyond those U.S. and Western service members enjoy in most status of forces agreements.

Lastly, both agreements refer to Russian military installations as “logistics support facilities” (пункт материально-технического обеспечения), rather than as “military bases.” This phrasing is identical to language used during Soviet times, although it is noteworthy that these sites in Syria are the only Russian military facilities outside of the former Soviet Union.⁶

Addenda

In July 2020, Syria and Russia signed a supplemental agreement (“Protocol #1”), in which Syria transferred additional land and coastal waters near Humaymim airfield to Russia for the purpose of establishing “a medical health and rehabilitation center for the Russian aviation group.”⁷ Per Article 1 of the protocol, Damascus

⁵ For additional information on Russian electronic warfare, see: RIA Novosti, “Россия усилила систему радиоэлектронной борьбы в Сирии” (Russia has strengthened the electronic warfare system in Syria), October 2, 2018, <https://ria.ru/syria/20181002/1529843416.html>; Mikhail Khodaryonok, “Three layers of Russian Air Defense at Hmeimim Air base in Syria,” February 12, 2016, <http://tass.com/defense/855430>; TASS, “Russian S-300 battery delivered to Syria for protection of Tartus base- Defense Ministry,” October 4, 2016, <http://tass.com/defense/904153>; TASS, “Putin sets task to ensure reliable protection of Russian forces in Syria,” November 15, 2016, <http://tass.com/defense/912481>.

⁶ Russia docks ships and refuels aircraft at Cam Ranh Bay in Vietnam, although it does not appear that these facilities are under Russian control/sovereignty as in Syria. See: Nhina Le and Koh Swee Lean Colli, “Vietnam and Great Power Rivalries,” March 31, 2015, *The Diplomat*, <https://thediplomat.com/2015/03/vietnam-and-great-power-rivalries/>. Similarly, Russian Tu-22M3 bombers have used Hamadan airfield in Iran to conduct operations in Syria, but the facility is not under Russian control. Use of Hamadan provoked some debate in the Iranian Majles (parliament) and Russia temporarily withdrew from the site. See: Reuters, “Iran allowing Syria-bound Russian planes to use airspace—report,” February 11, 2017, <https://www.reuters.com/article/us-mideast-crisis-russia-iran/iran-allowing-syria-bound-russian-planes-to-use-airspace-report-idUSKBN15Q0CR>; and, Anne Barnard and Andrew E. Kramer, “Iran Revokes Russia’s Use of Air Base, Saying Moscow ‘Betrayed Trust,’” August 22, 2016, *New York Times*, <https://www.nytimes.com/2016/08/23/world/middleeast/iran-russia-syria.html>.

⁷ “ПРОТОКОЛ № 1 к Соглашению между Российской Федерацией и Сирийской Арабской Республикой о размещении авиационной группы Вооруженных Сил Российской Федерации на территории Сирийской Арабской Республики от 26 августа 2015 г. о передаче дополнительного недвижимого

granted 8 hectares of land and 8 hectares of the adjacent waters to Russia. As with the earlier agreements, Russia is obligated to cover the costs of construction, services, and utilities on the parcel, and the specifics about the boundaries remain confidential between the parties. RMSI has translated the text of the protocol and has included the Russian-language text after the agreements of 2015 and 2017.

Background on Russian-Syrian Relations

Russian-Syrian ties stretch back decades. The Soviet Union established ties with Syria in 1946, before the latter had formally declared independence from France, and helped Syria establish its military. The two countries signed a non-aggression pact in 1950, and Moscow provided diplomatic support for Damascus. Ties further increased after the Suez Crisis of 1956, as the Soviet Union positioned itself as a friend to Arab countries against the Western powers, particularly Anglo-French-Israeli collusion.⁸

Ties increased again after the Arab-Israeli War of 1967 and Moscow established itself as the superpower patron to Egypt and Syria. Under Leonid Brezhnev, the Soviet Union signed the original agreement to establish a logistics support facility in the port of Tartus in 1971 with Hafez al-Assad, the father of Syria's current president.⁹

Already-close ties expanded in breadth and depth under Hafez. From the 1970s onward, the Soviet Union used Tartus for repair, refueling, and resupply of its Fifth Eskadra (Fifth Squadron), its naval force that was aligned against the Mediterranean-based U.S. Sixth Fleet. Following the realignment of Egyptian foreign policy and expelling Soviet military advisors under Egyptian President Anwar Sadat, the Soviet Union relocated its 54th Operational Brigade of auxiliary vessels from the Egyptian ports of Alexandria and Marsa Matruh to Tartus in 1977. At the same time, the 229th Division of naval expeditionary auxiliary vessels, subordinate to the Black Sea Fleet, was formed in Tartus.¹⁰

The 1980s probably were the heyday of Soviet-Syrian relations. Damascus and Moscow signed a Treaty of Amity in 1980, which was a Soviet-Arab response to the Camp David Accords that established peaceful relations between Israel and Egypt. Building off the 1980 agreement, in 1983, the Soviet Union and the Syrian Arab Republic signed an agreement to expand the Soviet presence in Syria at Tartus and at Tiyas Airfield. The 1983 agreement resulted in the deployment of the 720th Logistics Support Facility of the Black Sea Fleet to

имущества и акватории (PROTOCOL #1 to the Agreement between the Russian Federation and the Syrian Arab Republic on the stationing of an Aviation Group of the Armed Forces of Russian Federation on the territory of the Syrian Arab Republic August 26, 2015 on the transfer of additional real estate and water areas),” <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001202008190057>

⁸ Elvin Aghayev and Filiz Katman, “Historical Background and the Present State of the Russian-Syrian Relations,” *European Researcher*, v. 35, no. 11-3,

https://www.researchgate.net/publication/235347789_Historical_Background_and_the_Present_State_of_the_Russian-Syrian_Relations

⁹ William Beecher, “Syria Said to Agree to Soviet Build-Up at 2 of Her Ports,” September 14, 1972, *New York Times*, ProQuest Historical Newspapers, p. NJ97.

¹⁰ Jack Anderson and Dale Van Atta, “Syria Is Busy Host to Soviet Navy,” September 3, 1990, *Washington Post*, p. C12. Anderson and Van Atta noted that Egypt kicked the Soviets out of Alexandria in 1976. Sadat first expelled Soviet military advisors in 1972, although Soviet facilities remained open for some time. See also: TASS, “Пункт материально-технического обеспечения ВМФ России в Тартусе. Досье (The Russian Navy’s logistics point in Tartus—A Dossier),” December 13, 2017, <https://tass.ru/info/4808523>.

Tartus, which included three floating berths, a floating workshop, storage facilities, barracks, and commercial facilities.¹¹

With the demise of the Soviet Union in late 1991, the formal dissolution of the Fifth Eskadra in 1992, and Russia's withdrawal of most of its presence in Syria, Russo-Syrian relations were put on a back burner for two decades. However, the Russian Federation signed a Military Cooperation Agreement with Syria in 1994 and Agreement between the Government of the Russian Federation and the Government of the Syrian Arab Republic on the Mutual Protection of Classified Information in 2005. Then-Russian President Dmitri Medvedev and Syrian President Bashar al-Assad discussed Tartus in Sochi in 2008. Russia used a repair ship, *KIL-158*, to restore a shipwreck in 2008, and made some infrastructure repairs at Tartus in 2009-2010. Nevertheless, the logistics facility was reduced to a skeleton crew prior to the Syrian conflict.¹²

The outbreak of armed conflict in Syria in 2011 changed the nature of Russian-Syrian relations. After some teenagers scribbled anti-regime graffiti on the wall of their school in the southern Syrian city of Dar'a, Bashar al-Assad cracked down. Local discontent, economic problems, ethno-sectarian tensions, the intervention of foreign powers, among other issues resulted in a full-blown civil war in which the Assad regime was fighting for its survival. Initially, Moscow responded by providing diplomatic cover for Assad and announced its intention to deliver weapons systems and supplies to Syria that were under contract before the eruption of the conflict. As the conflict deepened, however, Moscow's assistance expanded and resulted in the establishment of the "Syrian Express" supply route from the Black Sea port of Novorossiysk to Tartus, Baniyas, and Latakia. The Kremlin announced Russia's official involvement on behalf of the Assad regime in the Syrian conflict in September 2015.

Russia has been using its base in Tartus to support the Russian Navy Black Sea Fleet's "permanent operational formation" in the Mediterranean for several years. In response to the Syrian civil war, Moscow began planning to maintain operations in the Mediterranean in 2011-2012, and began continuous Mediterranean patrols in early 2013.¹³ In May 2018, Russian President Vladimir Putin announced that Russian naval forces would maintain a permanent presence in the Mediterranean, including modern ships and submarines equipped with Kalibr land attack cruise missiles (SS-N-30).¹⁴

¹¹ Aghayev and Katman. See also: "The Russian Navy's logistics point in Tartus—A Dossier."

¹² "The Russian Navy's logistics point in Tartus—A Dossier."

¹³ Russian Defense Policy (blog), "Russia Reinforcing Mediterranean Formation," June 12, 2017, <https://russiandefpolicy.blog/2017/06/12/russia-reinforcing-mediterranean-formation/>.

¹⁴ Office of the Russian President, "Meeting with Defence Ministry leadership and defence industry heads," May 16, 2018, <http://en.kremlin.ru/events/president/news/57480+&cd=1&hl=en&ct=clnk&gl=us>.

Agreement between the Russian Federation and the Syrian Arab Republic on the expansion of the Russian Federation Navy Logistics Support Facility in the port of Tartus and Entry of Russian Federation warships into the territorial sea, internal waters, and ports of the Syrian Arab Republic

Ratified
Federal law
from December 29, 2017, No. 441-FZ

The Russian Federation and the Syrian Arab Republic, hereinafter referred to as the Parties,

guided by the provisions of the Treaty of Friendship and Cooperation between the Union of Soviet Socialist Republics and the Syrian Arab Republic of 8 October 1980¹⁵ and the Agreement between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Syrian Arab Republic on the Entry of Soviet Warships and Supply Vessels into the Territorial Waters and Ports of the Syrian Arab Republic and the Establishment of the Soviet Logistics Support Facility in the Port of Tartus of 2 June 1983 (hereinafter the 1983 Agreement),¹⁶

based on the mutual desire to strengthen and develop military cooperation aimed at strengthening the defense capability of the Russian Federation and the Syrian Arab Republic,

recognizing that the presence on the territory of the Syrian Arab Republic of the Russian Federation Navy Logistics Support Facility meets the objectives of maintaining peace and stability in the region, is defensive in nature, and is not directed against other states,

have agreed as follows:

Article 1 Terms and definitions

The following terms and definitions apply in this Agreement:

“warship”¹⁷—has the meaning defined by the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;

“movable assets of the logistics support facility”—the movable assets belonging or transferred to use to the Russian Party, including all types of arms, ammunition, fighting, special and other equipment, as well as other

¹⁵ “Soviet-Syrian treaty of friendship and co-operation,” October 8, 1980, *Survival*, 23:1, 43-44, DOI: <https://doi.org/10.1080/00396338108441945>.

¹⁶ We were unable to find the official text of the 1983 naval agreement.

¹⁷ Article 29 of the United Nations Law of the Sea defines “warship” as “a ship belonging to the armed forces of a State bearing the external marks distinguishing such ships of its nationality, under the command of an officer duly commissioned by the government of the State and whose name appears in the appropriate service list or its equivalent, and manned by a crew which is under regular armed forces discipline.” See: *United Nations Convention on the Law of the Sea*, New York, 10 December 1982, Part 2, Article 29, http://www.un.org/depts/los/convention_agreements/texts/unclos/part2.htm. To maintain consistency with the *Convention on the Law of the Sea*, we translate the term “военный корабль” as “warship.” However, it is worth noting that the Tartus lease appears to have an expansive meaning of the term “warship” that may include naval vessels and ships contracted by the Russian military or Ministry of Defense. These vessels may or may not be commanded by naval officers and may include repair/salvage ships or cargo transport ships.

material and technical means necessary for ensuring activity and operation of the logistics support facility;

“port entry”¹⁸—the presence of a warship of the Russian Federation in the territorial sea or in the internal waters or ports of the Syrian Arab Republic;

“commander of the logistics support facility”—a serviceperson of the Armed Forces of the Russian Federation appointed by the authorized body of the Russian Party to exercise the management of the logistics support facility;

“competent authority”:

for the Russian Federation—the commander of the logistics support facility (as a body of inquiry), the commander (chief) of division of the military police deployed in the logistics support facility, military courts, bodies of military Prosecutor's office, military investigating authorities, agencies of the Federal security service and other state agencies, operating on the premises of the logistics support facility and responsible for the matters regulated by this Agreement, and their representatives in case of absence of these authorities on the premises of the logistics support facility;

for the Syrian Arab Republic—the military Prosecutor's office, the military judge, the military police stationed in the city of Tartus, the military courts, the military security authorities, the military investigatory authorities and other state bodies responsible for matters governed by this Agreement;

“personnel of the logistics support facility”—citizens of the Russian Federation—military personnel serving on the staff of the logistics support facility, civilians (civilian personnel) who are on the staff and hold positions in the logistics support facility, persons temporarily dispatched by the Russian Party to work in the logistics support facility, and employees of the competent authorities of the Russian Federation;

“real estate of the logistics support facility”—the land parcels of the Syrian Arab Republic transferred to the Russian Party for use, real estate, port facilities (with the water area), highways/roads, buildings, structures and installations, stationary equipment for radio-electronic engineering, navigation, hydrographic support, as well as other infrastructure permanently attached to the ground and movement of which without proportional damage to their integrity jeopardizing their intended purpose is impossible, which have been transferred to the Russian Party free of charge or belong to the Russian Federation and are intended to support the operation of the logistic support facility;

“objects of joint use”—the movable and immovable property of the Syrian Party used in the interests of the Armed Forces of the Russian Federation and Armed Forces of the Syrian Arab Republic;

“contractors of the logistics support facility”—the Russian legal entities or citizens of the Russian Federation—businessmen—the actual persons registered as such in accordance with the laws of the Russian Federation; the Syrian legal entities or citizens of the Syrian Arab Republic—businessmen—individuals registered as such in accordance with the laws of the Syrian Arab Republic, performing work, providing services, supplying goods for the activities and operation of the logistics support facility under contracts with the authorized body of the Russian Party; persons who are part of the contractors' personnel;

“port”—infrastructure facilities intended to service vessels, established or designated for this purpose by a decision of the state authority agencies of the Syrian Arab Republic;

¹⁸ “Заход” literally means “call, calling.” A “port call” or “port of call” would be “порт захода.” We translate the term in this instance as “port entry” to capture the idea of a ship visiting territorial seas or inland waters or making a formal port call.

“logistics support facility” - military installation of Armed Forces of the Russian Federation with military and special equipment, facilities to support the well-being of personnel, and conduct docking and repair of the warships of the Russian Federation with necessary stocks of materiel and other supplies deployed in the territory of the Syrian Arab Republic near the port of Tartus;

“the territory of logistics support facility”—parts of the territory (parcels of land) and the water area transferred to the Russian Party to use free of charge according to the current Agreement and intended to house the logistics support facility;

“notification”—an official document sent by the commander of the logistics support facility to the authorized agency of the Syrian Arab Republic containing information on the intent to enter in accordance with the objectives of this Agreement;

“authorized representatives of the Parties”—the officials appointed by authorized bodies of the Parties for the resolution of the issues related to operation of the logistics support facility;

“crew member”—any person who is part of the crew of a warship of the Russian Federation;

“family members of the staff of the logistics support facility”—a spouse (wife/husband), children, including the children who are dependent on the person serving on the staff of the logistics support facility.

Article 2 Installation of the logistics support facility

1. The Syrian Arab Republic consents to the Russian Federation’s expansion of the logistics support facility and also to the development and modernization of its infrastructure for repairs, resupply, and crew rest.

2. To install the logistics support facility the Syrian Party transfers to the Russian Party free of charge and for the entire duration of this Agreement the territory located within the borders of the parcels of land and the water areas specified on the Diagram according to the Appendix N1 to this Agreement, restricted by geographical coordinates on the list according to the Appendix N2 to this Agreement, as well as real estate necessary for housing and operation of the logistics support facility in accordance with the list of the Appendix N3 to this Agreement.¹⁹

The territory of the logistics support facility includes:

The coastal zone;

the waters in the vicinity of the port of Tartus and a mooring field (anchorage), including surface and subsurface waters and the seafloor.²⁰

¹⁹ The appendices referred to here are not publicly available. Article 16 of this agreement (below) states that neither Russia nor Syria may disclose the contents of the classified appendices to a third party “without the prior written consent of the other Party,” and it prohibits “the official publication of the annexes to this Agreement.”

²⁰ The phrasing includes piers and docks attached to land but also any anchorages or mooring buoys offshore or outside the port. In addition, this phrasing includes both surface vessels, submarines, and the possible use of the seafloor/bed.

Article 3 Joint Use Facilities

1. To ensure operation of the logistics support facility, the Parties shall jointly use real estate belonging to the Syrian Arab Republic and located in the port of Tartus that has not been transferred to the logistics support facility to use free of charge in accordance with the list of the Appendix N4 to this Agreement.
2. Financing of expenses for construction, overhaul, repair and maintenance of real estate jointly used by the Parties shall be carried out according to the agreement between authorized bodies of the Parties.
3. The Parties shall ensure unrestricted access/use of the joint use facilities. Access/Use of the joint use facilities by the Russian Party is free of charge.
4. Within the logistics support facility it is permitted to have, and both parties are allowed jointly operate, movable property belonging to the Syrian Party, based on the decision of the competent authorities of the Parties.
5. Construction of any objects/facilities in the areas adjacent to the logistics support facility in order to comply with safety requirements is to be conducted in coordination with authorized bodies of the Parties.

Article 4 Authorized agencies and authorized representatives of the Parties

1. The authorized agencies of the Parties are:

from the Russian Side—the Ministry of Defense of the Russian Federation;

from the Syrian Side—the Ministry of Defense of the Syrian Arab Republic.

2. The Parties shall inform each other in writing through diplomatic channels of any changes of their authorized agencies.

3. To address issues related to the operation of the logistics support facility, the competent authorities of the Parties shall designate representatives.

Representatives of the authorized agencies of the Parties are:

from the Ministry of Defense of the Russian Federation—the commander of the logistics support facility;

from the Ministry of Defense of the Syrian Arab Republic—the commander of the Naval forces and coastal defense of the Syrian Arab Republic.

Article 5 Operation of the logistics support facility

1. The logistics support facility is operated by forces and with the resources of the Russian Party.
2. The Russian Party has the right to deploy to the Syrian Arab Republic and maintain there the number of personnel required to support the logistics support facility, at the expense of the Russian Party.

3. The maximum number of warships of the Russian Federation that are allowed to be simultaneously at the logistics support facility is eleven units, including nuclear-powered warships, subject to nuclear and environmental safety.

Article 6 Entry and Departure Procedure of Russian Federation warships

1. The logistics support facility commander will notify the authorized body of the Syrian Party no later than twelve hours prior to port entry by Russian Federation warships.

If there is operational necessity, Russian Federation warships may enter after the commander of the logistics support facility informs the authorized agency of the Syrian Party six hours before.

2. The commander of the logistics support facility will provide notification to the authorized body of the Syrian Party regarding the departure of the Russian Federation warships from the ports of the Syrian Arab Republic no later than three hours before the departure, or, in emergency cases—one hour before.

Article 7 Property issues related to the use and modernization of the infrastructure of the logistics support facility

1. The transfer of real estate by the Syrian Party to the Russian Party is formalized by acts between authorized bodies of the Parties that were supported with enclosed plans (maps) of the parcels of land with the designated boundaries of land use or of the actual condition of use on the date of signing of this Agreement, as well as with the necessary documentation on structure and technical condition of the transferred real estate.

2. Real estate transferred by the Syrian Party that is designated for housing and the operation of the logistics support facility should be free from rights and claims of third parties and other encumbrances. If such [third-party] rights and claims exist or emerge, the Syrian Party, at the request of the competent authority of the Russian Party, will render to the Russian Party all assistance by independently settling them according to the laws of the Syrian Arab Republic.

3. The Syrian Party will ensure the registration of the rights of the Russian Party to use the real estate in accordance with the acts between the authorized agencies of the Parties.

4. The real estate transferred by the Syrian Party to the Russian Party according to this Agreement can be returned to the Syrian Party upon the vacating of properties and, in coordination of authorized agencies of the Parties, the drawing up of statements between authorized agencies of the Parties on the actual condition of the properties at the time of transfer, taking into account natural wear and tear. In such a case, the Russian Party loses the right to use these land parcels and real estate after the representatives of the authorized agencies of the Parties sign the statements.

5. If necessary, the transfer by the Syrian Party to the Russian Party of additional real estate for the temporary use free of charge is to be carried out in accordance with separate protocols.

6. The Russian Party, in coordination with the Syrian Party, has the right:

To conduct major repairs to and improvement, reconstruction, and demolition of real estate in its use at its own expense;

To carry out major construction projects on parcels of land in use by the Russian Party;

To install floating moorings/docks;

To dredge [channels];

To emplace within the territory and the water area of the logistics support facility equipment necessary for ensuring the operations Russian Federation warships;

To use necessary means of communication;

To carry out underwater work and allow divers to descend from Russian Federation warships.

7. The right of ownership of real property built by the Russian Party on the territory of the logistics support facility for operation of the logistics support facility belongs to the Russian Party.

8. Real property of the logistics support facility built on the territory of the logistics support facility, funded by the Russian Federation and owned by the Russian Party, will be transferred to the Syrian Party upon the termination of this Agreement or upon vacating properties in the condition and on the terms defined by the Parties.

9. The Syrian party will not compensate the Russian Party for any expenses upon the return of real property of the logistics support facility.

10. All movable equipment of the logistics support facility installed by the Russian Party on the territory of logistics support facility is the property of the Russian Federation.

11. In case of the closing of the logistics support facility, all movable property belonging to the Russian Party will be moved to the territory of the Russian Federation.

Article 8 Import and export of property, entry and departure of the logistics support facility personnel and their family members

1. The Russian Party has the right to import into the logistics support facility via the territory of the Syrian Arab Republic and to export from the logistics support facility through the territory of the Syrian Arab Republic any arms, ammunition, equipment, and materials necessary for the operation of the logistic support facility; for the tasks of the military ships of the Russian Federation; and for the security of personnel at the logistic support facility and of family members, crew members, as well as logistics support facility contractors who are citizens of the Russian Federation—free from any fees and duties collected by the Syrian Party.

2. The logistics support facility staff and their family members, crew members, and contractors of the logistics support facility who are the citizens of the Russian Federation having documents valid for departure from the Russian Federation may freely cross the border of the Syrian Arab Republic.

Above-described persons arriving in the Syrian Arab Republic on Russian Federation warships are not subject to inspection by the border or customs authorities of the Syrian Arab Republic.

Article 9 Immunities and privileges

1. The personnel of the logistics support facility, their family members, and ships' crew members during their stay in the Syrian Arab Republic will respect the laws, customs, and traditions of the host country, with which the authorized agency of the Russian Party will familiarize them upon their arrival in the Syrian Arab Republic.
2. The movable and immovable property of the logistics support facility is inviolable. Representatives of the authorities of the Syrian Arab Republic are not entitled to enter the premises of the logistics support facility without the consent of the logistic support facility commander.

The logistics support facility enjoys full immunity from the civil and administrative jurisdiction of the Syrian Arab Republic. Its movable and immovable property shall be immune from search, requisition, arrest, and other enforcement actions.

3. The archives of the logistics support facility, official correspondence, and all documents of the logistics support facility shall be inviolable, wherever they are stored.
4. The personnel of the logistics support facility, including its commander, family members, and ships' crew members are granted immunities and privileges.

The persons described above are guaranteed personal inviolability. They shall not be subject to any form of arrest or detention by the competent authorities of the Syrian Arab Republic. The Syrian Party is obliged to treat them with due respect and to take all appropriate measures to prevent any violation of their personal integrity, freedom, and dignity.

The personnel of the logistics support facility and their family members, as well as crew members, are guaranteed the inviolability of their homes, papers, property, and correspondence.

These specified persons are immune from the criminal jurisdiction of the Syrian Arab Republic. They also enjoy immunity from civil and administrative jurisdiction, except for real claims related to private real estate located on the territory of the Syrian Arab Republic; claims related to inheritance when a person acts as the executor or trustee of an estate or as an heir or beneficiary as a private person and not on behalf of the Russian Federation.

The personnel of the logistics support facility and their family members, and crew members, are not required to testify as witnesses to the competent authorities of the Syrian Party.

The listed immunities from the jurisdiction of the Syrian Arab Republic do not exempt the personnel of the logistics support facility, including its commander, or their family members or crew members from the jurisdiction of the Russian Federation.

No enforcement action may be taken against the personnel of the logistics support facility or their families, or crew members, except in cases that fall under the exceptions specified in the sixth clause of paragraph 4 of this Article [9]; otherwise, appropriate measures may be taken without violating personal inviolability.

5. Ships and aircraft, as well as vehicles, of the Russian Federation that are used in logistic support facility operations, are inviolable and enjoy immunity from inspection, search, requisition, arrest, and other compulsory measures.
6. The Russian Party exercises its jurisdiction at the logistics support facility, as well as over logistics support facility personnel, their families, and crew members.

Crimes that fall under the jurisdiction of the Russian Party will be investigated in accordance with the criminal-code procedures of the Russian Federation. For this reason, competent authorities of the Russian Party work in the logistics support facility.

When offenses are committed by personnel of the logistics support facility, their families, or ship crew members outside the area of the logistics support, competent authorities of the Syrian Party have the right to stop such offenses, immediately notifying the commander of the logistics support facility and other competent authorities of the Russian Party for taking appropriate measures to transfer the offenders to the location of the logistics support facility.

7. Cooperation on matters of jurisdiction and legal assistance in civil, criminal, and administrative cases related to the installation of the logistics support facility will be processed through and executed by the competent authorities of the Parties.

Upon application of this Agreement, the competent authorities of the Parties shall interact directly with each other.

Communication on extradition, criminal prosecution, and execution of procedural and other actions requiring a court decision shall be carried out through the relevant competent authorities in accordance with the laws of the Parties.

If necessary, procedural actions (investigation, collection of evidence) outside the logistics support facility are carried out by the competent authorities of the Russian Party in coordination with the competent authorities of the Syrian Party or by the competent authorities of the Syrian Party on behalf of the competent authorities of the Russian Party.

8. The Russian Party exercises jurisdiction over contractors of the logistics support facility and their representatives who are citizens of the Russian Federation and have committed a crime (or another offense) at the logistics support facility.

When such persons commit a crime (or another offense) outside the logistics support facility, the specified persons will, at the request of competent authority of the Russian Party and on the decision of competent authority of the Syrian Party, be detained in the location of the logistics support facility for the duration of the procedural actions. At the request of the competent authority of the Russian Party, its representative will be present during the described procedural actions.

9. In case of an offense committed by a citizen of the Syrian Arab Republic on the premises of the logistics support facility, the competent authorities of the Russian Party have the right to stop such an offense and immediately transfer the offender to the competent authorities of the Syrian Party, subsequently dispatching the relevant evidence.

In case it is necessary for the competent authorities of the Syrian Side to carry out procedural actions (investigation, collection of evidence) on the territory of the logistics support facility, such actions will be carried out by the competent authorities of the Syrian Party in coordination with the competent authorities of the Russian Party or by the competent authorities of the Russian Party on behalf of the competent authorities of the Syrian Party.

Article 10 Security and use of weapons

1. Protection outside the borders of the logistics support facility will be provided by the forces and resources of the Syrian Party.

Protection of the external sea borders, air defense of the logistics support facility, and the internal security and maintenance of law and order at the logistics support facility will be provided by the forces and resources of the Russian Party.

2. The personnel of the logistics support facility and crew members shall wear uniforms on the premises of the logistics support facility and outside the logistics support facility while on duty.

Outside the premises of the logistics support facility, personnel of the logistics support facility and crew members are allowed to wear civilian clothes.

3. The staff of the logistics support facility and crew members have the right to carry and use weapons on the premises of the logistics support facility according to the regulations established by the laws of the Russian Federation.

4. Outside the logistics support facility, the carrying and use of weapons by personnel of the logistics support facility and crew members shall be permitted only on a combat mission, while providing security, and under other, different circumstances, when required, upon coordination with and agreement by the authorized body of the Syrian Party.

5. By agreement between the authorized agencies of the Parties, the authorized agency of the Russian Party may install temporary mobile checkpoints beyond the logistics support facility to ensure protection and defense of the territory of the port of Tartus.

Temporary checkpoints may use weapons according to the regulations established by the laws of the Russian Federation.

6. When in possession of information on the existence of external threats to the logistics support facility or other strategic facilities along the coast of the Syrian Arab Republic, the competent authority of the Russian Party will inform the competent authority of the Syrian Party on the specified matter; authorized agencies of the Parties will then coordinate the joint actions required for their protection and defense.

7. Admission of representatives of the competent authorities of the Syrian Party onto the territory of the logistics support facility will be subject to the decision of the commander of the logistics support facility, upon submission of applications at least 24 hours before the planned date of the visit.

8. Under exceptional circumstances, upon imminent danger to the lives and well-being of the population of the Syrian Arab Republic or to the security of the logistics support facility, the commander of the logistics support facility shall immediately make a decision on granting access to representatives of the competent authorities of the Syrian Party who are experts in the field of environmental security and emergency situations.

Article 11 Use of communication and electronic warfare

1. By agreement with the authorized agency of the Syrian Party, the logistics support facility will operate on radio frequencies by the ground services, as well as on frequency assignments and orbital assets of military

space systems registered in the International Telecommunication Union valid on the date of signing this Agreement.

2. The commander of the logistics support facility will notify the competent authority of the Syrian Party of any scheduled employment of electronic warfare equipment of the logistics support facility, as well as of equipment on the warships of the Russian Federation.

3. In special cases, to ensure protection and defense of the logistics support facility, electronic warfare equipment at the logistics support facility and on Russian Federation Navy warships may be employed without issuance of official notice to the authorized body of the Syrian Party.²¹

Article 12 Settlement of claims

1. The Syrian Arab Republic will not make any claims against the Russian Federation, the logistics support facility, the personnel of the logistics support facility, or crew members, nor will it bring any claims in connection with the activities of the logistics support facility, the personnel of the logistics support facility, or crew members on the territory of the Syrian Arab Republic.

2. The Syrian Arab Republic takes upon itself the settlement of claims that may be brought by a third party in the event of damage caused by activities connected to the operations of the logistics support facility or the activities of the personnel of the logistics support facility, as well as crew members on the territory of the Syrian Arab Republic.

3. Compensation to the logistics support facility or to the staff of the logistics support facility or their heirs, family members of the staff of the logistics support facility, and members of crews for damage caused by legal entities or citizens of the Syrian Arab Republic or as a result of their actions shall be made by the Syrian Party, in accordance with the laws of the Russian Federation.

4. Compensation to the Syrian Party or to legal entities or individuals of the Syrian Arab Republic or their heirs for damage caused by family members of the personnel of the logistics support facility shall be made by the Russian Side in accordance with the laws of the Syrian Arab Republic.

5. Compensation to the Syrian Party or to legal entities or individuals of the Syrian Arab Republic or their heirs for damage caused by contractors of the logistics support facility as a result of actions not related to the activities of the logistics support facility shall be paid by the contractor of the logistics support facility, in accordance with the laws of the Syrian Arab Republic.

6. The procedure for compensation, the scope of damage, and the amount of compensation for damage shall be determined by the Conciliation Commission, which shall include representatives of the competent authorities of the Parties, in equal numbers from each Party.

²¹ For additional information on Russian electronic warfare, see: RIA Novosti, “Россия усилила систему радиоэлектронной борьбы в Сирии” (Russia has strengthened the electronic warfare system in Syria), October 2, 2018, <https://ria.ru/syria/20181002/1529843416.html>; Mikhail Khodaryonok, “Three layers of Russian Air Defense at Hmeymim Air base in Syria,” February 12, 2016, <http://tass.com/defense/855430>; TASS, “Russian S-300 battery delivered to Syria for protection of Tartus base- Defense Ministry,” October 4, 2016, <http://tass.com/defense/904153>; TASS, “Putin sets task to ensure reliable protection of Russian forces in Syria,” November 15, 2016, <http://tass.com/defense/912481>.

The issues referred to in paragraphs 3 to 5 of this Article [12] may not be subjects of any settlement procedure other than the decision of a meeting of the Conciliation Commission.

Article 13 Tax benefits

The logistics support facility, personnel of the logistics support facility and their family members, and crew members engaged in activities related to the operation of the logistics support facility shall be exempt from all taxes, duties, and charges by the Syrian Arab Republic.

Article 14 Addressing financial aspects and supply of the logistics support facility

1. The provision of the logistics support facility and warships of the Russian Federation with electricity, fresh water, fuel and lubricants, food, and other materials will be arranged commercially by the Syrian Party through an authorized organization determined by the Russian Party.

The Russian Party is to notify the Syrian Party of the organization authorized to address financial matters.

2. The Russian Party will fund the maintenance and provision costs of the logistics support facility, as well as provide material, financial, medical, transport, veterinary support and sanitation, trade, and recreation services for the personnel of the logistics support facility.

3. The Russian Party will import into the territory of the Syrian Arab Republic the supplies necessary for the day-to-day operation of the logistics support facility not purchased in the Syrian Arab Republic.

4. The Syrian Party shall take appropriate measures for the uninterrupted supply of the logistics supply facility, including residential housing intended for accommodation of the personnel of the logistics support facility and their family members, and of social, cultural, and personnel morale and welfare facilities and shall provide communication channels and cables, electricity, water, and other municipal services in accordance with the regulations of the Syrian Arab Republic.

5. From the entry into force of this Agreement, forms of communication other than those referred to in Paragraph 4 of this Article [14] shall be provided by the Syrian Party on a contractual basis.

6. Personnel of the logistics support facility and their family members, crew members, and contractors of the logistics support facility who are citizens of the Russian Federation will receive medical care in the military medical institutions of the logistics support facility; in case of nonavailability of needed care in such institutions, the care will be provided in the medical organizations of the Syrian Arab Republic on a contractual basis.

7. Sanitary, hygienic, anti-epidemic, and anti-epizootic measures at the logistics support facility will be carried out by the forces and resources of the logistics support facility, in cooperation with the health-care authorities of the Syrian Arab Republic.

Article 15 Exchange of information

1. The Parties shall promptly exchange information of mutual interest according to conditions of this Agreement.
2. The protection and exchange between the Parties of information constituting state secrets and other information protected in accordance with the laws of the Parties shall be in accordance with the Agreement between the Government of the Russian Federation and the Government of the Syrian Arab Republic on the Mutual Protection of Classified Information of January 25, 2005.²²
3. The Parties shall take all measures necessary to keep confidential all correspondence and any information related to the implementation of this Agreement.

Information obtained under this Agreement may not be transferred to a third party or used for purposes other than those for which it was provided without the written consent of the Party that provided such information.

Article 16 Confidentiality

The parties shall not disclose to any third party the content of the annexes to this Agreement or information transmitted by the Parties to each other during the implementation of this Agreement without the prior written consent of the other Party, and they shall refrain from the official publication of the annexes to this Agreement.²³

Article 17 Mutual obligations of the Parties

1. The Syrian Party is to observe the legal status of the personnel of the logistics support facility, family members of the personnel of the logistics support facility, crew members, and contractors of the logistics support facility who are the citizens of the Russian Federation.
2. The Syrian Party is not to allow any activities that impede the operation of the logistics support facility. The competent authorities of the Syrian Party shall, in coordination with the commander of the logistics support facility, take all possible measures to ensure the security of the logistics support facility and the safety of its property and to prevent and suppress any illegal actions against the personnel of the logistics support facility, family members of the personnel of the logistics support facility, crew members, or contractors of the logistics support facility who are the citizens of the Russian Federation.
3. At the request of the authorized agency of the Syrian Party, the authorized agency of the Russian Party, based on its capabilities, will, free of charge:

²² “СОГЛАШЕНИЕ Между Правительством Российской Федерации и Правительством Сирийской Арабской Республики о Взаимной защите Секретной Информации” (Agreement between the Government of the Russian Federation and the Government of the Syrian Arab Republic on the Mutual Protection of Classified Information), January 25, 2005, <http://old.lawru.info/base98/part4/d98ru4662.htm>.

²³ Confidential/classified annexes are unavailable. However, open-source satellite imagery and such resources as Wikimapia show the extent of the joint Syrian-Russian naval facility at Tartus. See: <http://wikimapia.org/#lang=en&lat=34.912259&lon=35.872035&z=16&m=w&show=/20161375/Joint-Syrian-Russian-naval-facility-Tartus-&search=Joint%20Russian%20Naval%20facility%20tartus%2C%20syria>

Provide information on sea-surface, underwater, air and hydro-meteorological conditions in the Mediterranean sea;²⁴

Assist in hydrographic support in the territorial sea, internal waters, and ports of the Syrian Arab Republic;

Assist in the organization and implementation of underwater anti-sabotage defense of the water area adjacent to the port of Tartus;²⁵

Assist in the organization and implementation of search-and-rescue support in the territorial sea and internal waters of the Syrian Arab Republic;

Assist in the organization and implementation of air defense of the port of Tartus;²⁶

Deploy representatives of the authorized body of the Russian Party to provide methodological assistance to specialists of the authorized agency of the Syrian Party in the effort to revitalize the technical readiness of warships of the Syrian Arab Republic.

4. Daily operation of the logistics support facility will be performed according to the norms and regulations of ecological security established by the laws of the Russian Federation.

The commander of the logistics support facility shall take all possible measures to ensure environmental security of and prevent damage to the population, real estate, natural resources, and valued cultural and historical sites of the Syrian Arab Republic.

Article 18 Recognition of documents

The Syrian Party recognizes the validity of the Russian Federation documents for proof of identity, citizenship, and education, as well as other documents of the personnel of the logistics support facility and their family members, crew members, and contractors of the logistics support facility who are the citizens of the Russian Federation.

Article 19 Contractors

1. The authorized agency of the Russian Party can employ contractors of the logistics support facility for labor services, jobs, and delivery of goods necessary to ensure the operation of the logistics support facility.

2. The activity of contractors of the logistics support facility—the Russian legal entities or citizens of the Russian Federation, their businessmen and personnel—will be performed according to the contracts signed in accordance with the laws of the Russian Federation.

²⁴ This suggests Russian operations to chart Syrian waters.

²⁵ “Underwater anti-sabotage defense,” suggests capabilities against covert infiltration.

²⁶ After the Turks shot down a Russian Su-24M that had repeatedly violated Turkish airspace in November 2015, the Russian Federation Navy stationed the *Moskva* and with its naval-variant S-300F “Fort” (NATO designation SA-N-6) air-defense system to Tartus. Russia also deployed the S-300 air-defense missile system to Tartus in late 2016. See: BBC, “Syria conflict: Russia sends missile system to Tartus base,” October 4, 2016, <https://www.bbc.com/news/world-middle-east-37557138>.

3. The commander of the logistic support facility and contractors of the logistics support facility the Russian legal entities or citizens of the Russian Federation, their businessmen and personnel—may, upon the authorization of the competent authority of the Russian Party, sign contracts with the Syrian contractors to benefit the logistics support facility and to ensure the activities and operation of the logistics support facility, according to the laws of the Syrian Arab Republic.

The competent authority of the Russian Party is to inform the authorized agency of the Syrian Party of contracts signed with the Syrian contractors.

4. While performing work and providing services in the territory of the logistics support facility, contractors of the logistics support facility—except for Syrian legal entities or citizens of the Syrian Arab Republic, their entrepreneurs, or individuals registered as such in accordance with the laws of the Syrian Arab Republic—are exempt from payment of all types of taxes, fees, duties, and other similar mandatory payments established by the laws of the Syrian Arab Republic.

5. Equipment, material, and other supplies intended for the conduct of work and rendering of services to benefit the logistic support facility that are imported by contractors, Russian corporations, or citizens of the Russian Federation (entrepreneurs) into the territory of the Syrian Arab Republic or exported from the territory of the Syrian Arab Republic shall be exempt from all customs duties, taxes, and related fees. The indicated equipment, materiel, and other supplies shall be imported into the territory of the Syrian Arab Republic and exported from the territory of the Syrian Arab Republic as a matter of priority under the customs control of the Syrian Party.

6. Oversight of logistics support facility contractors' use of the equipment, materiel, and other supplies imported into the territory of the Syrian Arab Republic will be performed by the Russian Party, in cooperation with the Syrian Party.

7. Licenses and other permits issued by the Russian Party to contractors of the logistics support facility for work and services to ensure its operations and activities within the installation are to be recognized by the Syrian Party.

Article 20 Movement of ground vehicles

1. Ground vehicles of the logistics support facility and other vehicles of the competent authority of the Russian Party utilized in the activities and operation of the logistics support facility and obeying traffic rules and regulations of the Syrian Party may move freely on the territory of the Syrian Arab Republic.

2. Personnel of the logistics support facility, family members of the personnel of the logistics support facility, and contractors of the logistics support facility who are the citizens of the Russian Federation can freely move as citizens of the Syrian Arab Republic do, operating their personal vehicles on the territory of the Syrian Arab Republic or using other ground transportation.

3. The movement of columns of 3 or more vehicles belonging to the Russian Party carrying military equipment, arms, hazardous, or waste cargoes throughout the territory of the Syrian Arab Republic is to be coordinated with the authorized agency of the Syrian Party.

4. Safety and security on the road of vehicle convoys (of military equipment) of the logistics support facility in dangerous traffic areas will be ensured (through automobile or other inspections) by the military transport inspection unit of the logistics support facility, in cooperation with the competent authorities of the Syrian Party.

5. Oversight of the proper technical condition of vehicles (military equipment) of the logistics support facility will be exercised by the authorized body of the Russian Party.

Article 21 Registration and the right to operate

1. Vehicles and military equipment of the logistics support facility and other vehicles belonging to competent authorities of the Russian Party used by the Russian Party in the activities and operation of the logistics support facility will operate in the territory of the logistics support facility and in the territory of port Tartus with the license-plate numbers issued by the Russian Federation.

Vehicles and military equipment of the logistics support facility and other vehicles belonging to competent authorities of the Russian Party used by the Russian Party in the activities and operation of the logistics support facility but operating in the territory of the Syrian Arab Republic outside the logistics support facility are subject to state registration with numbers assigned by the Syrian Arab Republic but are exempt from licensing and mandatory insurance.

2. Certificates and other permits issued by the Russian Party to logistics support facility personnel giving them the right to operate vehicles, military equipment belonging to the logistics support facility, or other means of transportation used by competent authorities of the Russian Party to support the activities and operation of the logistics support facility, as well as to operate personal vehicles, are to be recognized as valid on the premises of the logistics support facility and in the territory of the port of Tartus.

Certificates, identification cards, and other permits granting the right to operate vehicles issued by the Russian Party to contractors of the logistics support facility who are the citizens of the Russian Federation are to be recognized valid on the premises of the logistics support facility and in the territory of the port of Tartus.

On the basis of certificates and other permits issued by the Russian Party to the personnel of the logistics support facility, the family members of the personnel of the logistics support facility, and contractors of the logistics support facility who are the citizens of the Russian Federation giving them the right to operate vehicles, the authorized body of the Syrian Party is to issue documents granting the right to operate vehicles in the Syrian Arab Republic free of charge and without any additional examinations (tests, inspections).

Article 22 Modification

Any changes, additions, supplements, or amendments to this Agreement made by mutual consent of the Parties are to be issued as separate protocols.

Article 23 Settlement of disputes and disagreements

All disputes related to the application or interpretation of the provisions of this Agreement shall be settled by the Parties through consultation.

Article 24 Entry into force

This Agreement shall be applied provisionally from the date of signature and shall enter into force on the date of receipt of the last written notification of the Parties of the completion of domestic procedures necessary to ratify the Agreement.

Article 25 Duration and termination of the Agreement

1. This agreement shall be valid for a period of 49 years and shall be automatically extended for the next 25-year period unless either Party notifies the other party in writing through diplomatic channels at least one year before the expiration of the then-current period of its intention to terminate it.

2. The provisions of the 1983 Agreement shall be applied to everything not covered by the provisions of this Agreement.

In case of disparities between the provisions of this Agreement and the 1983 Agreement, the Parties shall apply the provisions of this Agreement.

DONE in duplicate, at the city of Damascus on 18 January 2017, in the Russian and Arabic languages, both equally authentic texts having equal authority.

For the Russian Federation

For the Syrian Arab Republic

The electronic text of the document
prepared by JSC "Code" and verified by:
Official Internet portal
legal information
www.pravo.gov.ru, 20.01.2017,
N 0001201701200039

Соглашение между Российской Федерацией и Сирийской Арабской Республикой о расширении территории пункта материально-технического обеспечения Военно-Морского Флота Российской Федерации в районе порта Тартус и заходах военных кораблей Российской Федерации в территориальное море, внутренние воды и порты Сирийской Арабской Республики

Ратифицировано
Федеральным законом
от 29.12.2017 N 441-ФЗ

Российская Федерация и Сирийская Арабская Республика, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь положениями Договора о дружбе и сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Сирийской Арабской Республикой от 8 октября 1980 г. и Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Сирийской Арабской Республики о заходах советских военных кораблей и судов обеспечения в территориальные воды и порты Сирийской Арабской Республики и создании советского пункта материально-технического обеспечения в районе порта Тартус от 2 июня 1983 г. (далее - Соглашение 1983 года),

исходя из обоюдного стремления к укреплению и развитию военного сотрудничества, направленного на укрепление обороноспособности Российской Федерации и Сирийской Арабской Республики,

признавая, что нахождение на территории Сирийской Арабской Республики пункта материально-технического обеспечения Военно-Морского Флота Российской Федерации отвечает целям поддержания мира и стабильности в регионе, носит оборонительный характер и не направлено против других государств,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Термины и определения

В настоящем Соглашении применяются следующие термины и определения:

"военный корабль" - имеет значение, определенное Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г.;

"движимое имущество пункта материально-технического обеспечения" - движимое имущество, принадлежащее или переданное в пользование Российской Стороне, включая все виды вооружений, боеприпасов, боевой, специальной и другой техники, а также иные материальные и технические средства, необходимые для обеспечения деятельности и функционирования пункта материально-технического обеспечения;

"заход" - нахождение военного корабля Российской Федерации в территориальном море, во внутренних водах или портах Сирийской Арабской Республики;

"командир пункта материально-технического обеспечения" - военнослужащий Вооруженных Сил Российской Федерации, назначенный уполномоченным органом Российской Стороны осуществлять руководство пунктом материально-технического обеспечения;

"компетентные органы":

для Российской Федерации - командир пункта материально-технического обеспечения (как орган дознания), командир (начальник) подразделения военной полиции, дислоцированного в пункте материально-технического обеспечения, военные суды, органы военной прокуратуры, военные следственные органы, органы федеральной службы безопасности и другие государственные органы, действующие в местах дислокации пункта материально-технического обеспечения, к компетенции которых относятся вопросы, регулируемые настоящим Соглашением, и их представители в случае отсутствия этих органов в местах дислокации пункта материально-технического обеспечения;

для Сирийской Арабской Республики - органы военной прокуратуры, военный одиночный судья, органы военной полиции, дислоцированные в городе Тартус, военные суды, органы военной безопасности, военные следственные органы и другие государственные органы, к компетенции которых относятся вопросы, регулируемые настоящим Соглашением;

"личный состав пункта материально-технического обеспечения" - граждане Российской Федерации - военнослужащие, проходящие военную службу в составе пункта материально-технического обеспечения, гражданские лица (гражданский персонал), занимающие должности в пункте материально-технического обеспечения по штату, лица, временно командированные Российской Стороной в пункт материально-технического обеспечения, и работники компетентных органов Российской Федерации;

"недвижимое имущество пункта материально-технического обеспечения" - земельные участки Сирийской Арабской Республики, передаваемые Российской Стороне в пользование, объекты недвижимости, портовые сооружения (с акваторией), автомобильные дороги, здания, строения и сооружения, стационарные средства радиотехнического, навигационного, гидрографического обеспечения, а также другие объекты инфраструктуры, прочно связанные с землей, перемещение которых без соразмерного ущерба их назначению невозможно, переданные Российской Стороне в безвозмездное пользование или находящиеся в собственности Российской Федерации и предназначенные для обеспечения функционирования пункта материально-технического обеспечения;

"объекты совместного использования" - движимое и недвижимое имущество Сирийской Стороны, используемое в интересах Вооруженных Сил Российской Федерации и Вооруженных Сил Сирийской Арабской Республики;

"подрядчики пункта материально-технического обеспечения" - российские юридические лица или граждане Российской Федерации - предприниматели - физические лица, зарегистрированные в таком качестве в соответствии с законодательством Российской Федерации, сирийские юридические лица или граждане Сирийской Арабской Республики - предприниматели - физические лица, зарегистрированные в таком качестве в соответствии с законодательством Сирийской Арабской Республики, выполняющие работы, оказывающие услуги, поставляющие товары для обеспечения деятельности и функционирования пункта материально-технического обеспечения по контрактам с уполномоченным органом Российской Стороны, лица из числа персонала подрядчиков;

"порт" - объекты инфраструктуры, предназначенные для обслуживания судов, которые созданы или объявлены для этого решением органов государственной власти Сирийской Арабской Республики;

"пункт материально-технического обеспечения" - воинское формирование Вооруженных Сил Российской Федерации с военной и специальной техникой, объекты жизнеобеспечения и обеспечения стоянки и ремонта военных кораблей Российской Федерации с необходимыми запасами материальных

средств и другого имущества, дислоцированные на территории Сирийской Арабской Республики в районе порта Тартус;

"территория пункта материально-технического обеспечения" - участки местности (земельные участки) и водная акватория, переданные Российской Стороне в безвозмездное пользование в соответствии с настоящим Соглашением и предназначенные для размещения пункта материально-технического обеспечения;

"уведомление" - официальный документ, направляемый командиром пункта материально-технического обеспечения уполномоченному органу Сирийской Арабской Республики, содержащий информацию о намерении совершить заход в соответствии с целями настоящего Соглашения;

"уполномоченные представители Сторон" - должностные лица, назначаемые уполномоченными органами Сторон, для решения вопросов, связанных с функционированием пункта материально-технического обеспечения;

"член экипажа" - любое лицо, входящее в состав экипажа военного корабля Российской Федерации;

"члены семей личного состава пункта материально-технического обеспечения" - супруг (супруга), дети, в том числе дети, находящиеся на иждивении лица из числа личного состава пункта материально-технического обеспечения.

Статья 2 Размещение пункта материально-технического обеспечения

1. Сирийская Арабская Республика выражает согласие Российской Федерации в расширении территории пункта материально-технического обеспечения, а также в развитии и модернизации его инфраструктуры для проведения ремонта, пополнения запасов и отдыха членов экипажа.

2. Для размещения пункта материально-технического обеспечения Сирийская Сторона передает Российской Стороне в безвозмездное пользование на весь срок действия настоящего Соглашения территорию, расположенную в границах земельных участков и акваторий, указанных на Схеме согласно приложению N 1 к настоящему Соглашению, ограниченных географическими координатами по перечню согласно приложению N 2 к настоящему Соглашению, а также объекты недвижимого имущества, необходимые для размещения и функционирования пункта материально-технического обеспечения по перечню согласно приложению N 3 к настоящему Соглашению.

Территория пункта материально-технического обеспечения включает в себя:

береговую зону;

водную акваторию в районе порта Тартус и зону причального фронта (зону стоянки плавучих средств), представляющих собой участок водной поверхности с находящимся под ним водным пространством и поверхностью дна.

Статья 3 Объекты совместного использования

1. Для обеспечения функционирования пункта материально-технического обеспечения Стороны совместно используют принадлежащие Сирийской Арабской Республике и расположенные в порту Тартус объекты недвижимого имущества, не переданные в безвозмездное пользование пункту

материально-технического обеспечения по перечню согласно приложению N 4 к настоящему Соглашению.

2. Финансирование расходов на строительство, капитальный ремонт, ремонт и содержание совместно используемых Сторонами объектов недвижимого имущества, осуществляется по договоренности уполномоченных органов Сторон.

3. Стороны обеспечивают беспрепятственный режим пользования объектами совместного использования. Пользование объектами совместного использования Российской Стороной осуществляется на безвозмездной основе.

4. В месте дислокации пункта материально-технического обеспечения допускается нахождение и совместная эксплуатация Сторонами движимого имущества Сирийской Стороны по решению уполномоченных органов Сторон.

5. Строительство каких-либо объектов в районах, прилегающих к объектам пункта материально-технического обеспечения, в целях соблюдения требований безопасности производится по согласованию с уполномоченными органами Сторон.

Статья 4 Уполномоченные органы и уполномоченные представители Сторон

1. Уполномоченными органами Сторон являются:

от Российской Стороны - Министерство обороны Российской Федерации;

от Сирийской Стороны - Министерство обороны Сирийской Арабской Республики.

2. Стороны письменно по дипломатическим каналам информируют друг друга об изменениях своих уполномоченных органов.

3. Для решения вопросов, связанных с функционированием пункта материально-технического обеспечения уполномоченные органы Сторон назначают своих представителей.

Представителями уполномоченных органов Сторон являются:

от Министерства обороны Российской Федерации - командир пункта материально-технического обеспечения;

от Министерства обороны Сирийской Арабской Республики - командующий Военно-морскими силами и береговой обороной Сирийской Арабской Республики.

Статья 5 Функционирование пункта материально-технического обеспечения

1. Функционирование пункта материально-технического обеспечения осуществляется силами и средствами Российской Стороны.

2. Российская Сторона имеет право направить в Сирийскую Арабскую Республику и содержать за счет Российской Стороны необходимый личный состав пункта материально-технического обеспечения.

3. Максимальное количество военных кораблей Российской Федерации, которым разрешено одновременное нахождение в пункте материально-технического обеспечения, - 11 единиц, включая военные корабли с ядерной энергетической установкой, при условии соблюдения ядерной и экологической безопасности.

Статья 6 Порядок захода и выхода военных кораблей Российской Федерации

1. Заходы военных кораблей Российской Федерации осуществляются после уведомления командиром пункта материально-технического обеспечения уполномоченного органа Сирийской Стороны не позднее чем за 12 часов до захода.

При возникновении оперативной необходимости заходы военных кораблей Российской Федерации осуществляются после уведомления командиром пункта материально-технического обеспечения уполномоченного органа Сирийской Стороны за 6 часов до захода.

2. Уведомление уполномоченного органа Сирийской Стороны о выходе военных кораблей Российской Федерации из портов Сирийской Арабской Республики осуществляется командиром пункта материально-технического обеспечения не позднее, чем за 3 часа до выхода, в экстренных случаях - за 1 час до выхода.

Статья 7 Имущественные вопросы, связанные с использованием и модернизацией инфраструктуры пункта материально-технического обеспечения

1. Передача Сирийской Стороной недвижимого имущества Российской Стороне оформляется актами между уполномоченными органами Сторон с приложением к ним планов (карт) земельных участков с обозначенными границами землепользования или по фактическому состоянию пользования на дату подписания настоящего Соглашения, а также необходимой документации о составе и техническом состоянии передаваемого недвижимого имущества.

2. Недвижимое имущество, передаваемое Сирийской Стороной для размещения и функционирования пункта материально-технического обеспечения, должно быть свободным от прав и притязаний третьих лиц и иных обременений. В случае наличия и (или) возникновения таких прав и притязаний по обращению уполномоченного органа Российской Стороны Сирийская Сторона окажет Российской Стороне всяческое содействие путем их самостоятельного урегулирования в соответствии с законодательством Сирийской Арабской Республики.

3. Сирийская Сторона обеспечит оформление прав Российской Стороны на использование недвижимого имущества в соответствии с актами между уполномоченными органами Сторон.

4. Объекты недвижимого имущества, передаваемые Сирийской Стороной Российской Стороне в соответствии с настоящим Соглашением, могут быть возвращены Сирийской Стороне по мере их освобождения и по согласованию уполномоченных органов Сторон с составлением актов между уполномоченными органами Сторон по фактическому состоянию на момент передачи с учетом их естественного износа. При этом Российская Сторона утрачивает право пользования данными земельными участками и объектами недвижимого имущества после подписания актов представителями уполномоченных органов Сторон.

5. При необходимости передача Сирийской Стороной Российской Стороне дополнительных объектов недвижимого имущества во временное безвозмездное пользование осуществляется в соответствии с отдельными протоколами.

6. Российская Сторона по согласованию с Сирийской Стороной имеет право:

за свой счет проводить капитальный ремонт, усовершенствование, реконструкцию и снос находящегося в ее пользовании недвижимого имущества;

осуществлять на земельных участках, находящихся в пользовании Российской Стороны, капитальное строительство;

устанавливать плавучие причалы;

производить дноуглубительные работы;

размещать необходимое оборудование для обеспечения деятельности военных кораблей Российской Федерации в пределах территории и акватории пункта материально-технического обеспечения;

использовать необходимые средства связи;

производить подводные работы и осуществлять спуски водолазов с военных кораблей Российской Федерации.

7. Право собственности на недвижимое имущество, построенное Российской Стороной на территории пункта материально-технического обеспечения для функционирования пункта материально-технического обеспечения, принадлежит Российской Стороне.

8. Недвижимое имущество пункта материально-технического обеспечения, построенное на территории пункта материально-технического обеспечения за счет средств Российской Федерации, являющееся собственностью Российской Стороны, после прекращения действия настоящего Соглашения или по мере высвобождения передается Сирийской Стороне в порядке и сроки, которые определены Сторонами.

9. Сирийская Сторона не компенсирует Российской Стороне любые расходы при возвращении недвижимого имущества пункта материально-технического обеспечения.

10. Все движимое имущество пункта материально-технического обеспечения, размещенное Российской Стороной на территории пункта материально-технического обеспечения, является собственностью Российской Федерации.

11. В случае прекращения функционирования пункта материально-технического обеспечения все движимое имущество пункта материально-технического обеспечения, принадлежащее Российской Стороне, вывозится на территорию Российской Федерации.

Статья 8 Ввоз и вывоз имущества, въезд и выезд личного состава пункта материально-технического обеспечения и членов семей личного состава пункта материально-технического обеспечения

1. Российская Сторона имеет право ввозить в пункт материально-технического обеспечения через территорию Сирийской Арабской Республики и вывозить из пункта материально-технического обеспечения через территорию Сирийской Арабской Республики любое вооружение, боеприпасы, оборудование и материалы, необходимые для функционирования пункта материально-технического обеспечения, обеспечения безопасности личного состава пункта материально-технического обеспечения и членов семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, членов экипажей, а также подрядчиков пункта материально-технического обеспечения из числа граждан Российской Федерации, выполнения задач военными кораблями Российской Федерации, без взимания Сирийской Стороной каких-либо сборов и пошлин.

2. Личный состав пункта материально-технического обеспечения и члены семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, члены экипажей, а также подрядчики пункта материально-технического обеспечения из числа граждан Российской Федерации, беспрепятственно пересекают границу Сирийской Арабской Республики по документам, действительным для выезда из Российской Федерации.

Указанные лица, прибывающие в Сирийскую Арабскую Республику на военных кораблях Российской Федерации, не подлежат досмотру пограничными и таможенными органами Сирийской Арабской Республики.

Статья 9 Иммунитеты и привилегии

1. Личный состав пункта материально-технического обеспечения и члены семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, а также члены экипажей во время пребывания в Сирийской Арабской Республике будут уважать законы, обычаи и традиции страны пребывания, с которыми они будут ознакомлены уполномоченным органом Российской Стороны по прибытии в Сирийскую Арабскую Республику.

2. Движимое и недвижимое имущество пункта материально-технического обеспечения неприкосновенно. Представители органов власти Сирийской Арабской Республики не вправе вступать в места дислокации пункта материально-технического обеспечения без согласия командира пункта материально-технического обеспечения.

Пункт материально-технического обеспечения пользуется полным иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции Сирийской Арабской Республики. Его движимое и недвижимое имущество пользуется иммунитетом от обыска, реквизиции, ареста и исполнительных действий.

3. Архив пункта материально-технического обеспечения, официальная корреспонденция и все документы пункта материально-технического обеспечения неприкосновенны, где бы они ни находились.

4. Личному составу пункта материально-технического обеспечения, включая его командира, членам семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, а также членам экипажей предоставляются иммунитеты и привилегии.

Указанным лицам гарантируется неприкосновенность личности. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы то ни было форме компетентными органами Сирийской Арабской Республики. Сирийская Сторона обязана относиться к ним с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких-либо посягательств на их личность, свободу и достоинство.

Личному составу пункта материально-технического обеспечения, членам семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, а также членам экипажей гарантируется неприкосновенность жилища, бумаг, имущества и корреспонденции.

Указанные лица имеют иммунитет от уголовной юрисдикции Сирийской Арабской Республики. Они пользуются также иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции, кроме вещных исков, относящихся к частному недвижимому имуществу, находящемуся на территории Сирийской Арабской Республики, исков, касающихся наследования, в отношении которых указанные лица выступают в качестве исполнителя завещания, попечителя над наследственным имуществом, наследника или отказополучателя как частные лица, а не от имени Российской Федерации.

Личный состав пункта материально-технического обеспечения, члены семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, а также члены экипажей не обязаны давать показания в качестве свидетелей компетентным органам Сирийской Стороны.

Перечисленные иммунитеты от юрисдикции Сирийской Арабской Республики не освобождают личный состав пункта материально-технического обеспечения, включая его командира, членов семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, а также членов экипажей от юрисдикции Российской Федерации.

Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении личного состава пункта материально-технического обеспечения, членов семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, а также членов экипажей, кроме тех случаев, которые подпадают под указанные в абзаце шестом пункта 4 настоящей статьи исключения, и иначе как при условии, что соответствующие меры могут приниматься без нарушения неприкосновенности их личности.

5. Морские и воздушные суда, а также транспортные средства Российской Федерации, используемые в интересах пункта материально-технического обеспечения, являются неприкосновенными, пользуются иммунитетом от досмотра, обыска, реквизиции, ареста и иных принудительных мер.

6. Российская Сторона осуществляет свою юрисдикцию в местах дислокации пункта материально-технического обеспечения, а также в отношении личного состава пункта материально-технического обеспечения, членов семей личного состава пункта материально-технического обеспечения и членов экипажей.

Преступления, подпадающие под юрисдикцию Российской Стороны, расследуются в соответствии с уголовно-процессуальным законодательством Российской Федерации. Для этого в местах дислокации пункта материально-технического обеспечения действуют компетентные органы Российской Стороны.

В случае совершения личным составом пункта материально-технического обеспечения, членами семей личного состава пункта материально-технического обеспечения или членами экипажей правонарушения вне мест дислокации пункта материально-технического обеспечения, компетентные органы Сирийской Стороны имеют право прекратить такое правонарушение с незамедлительным уведомлением командира пункта материально-технического обеспечения и других компетентных органов Российской Стороны для принятия мер к сопровождению правонарушителя в места дислокации пункта материально-технического обеспечения.

7. Сотрудничество по вопросам юрисдикции и оказания правовой помощи по гражданским, уголовным делам и делам об административных правонарушениях, связанным с размещением пункта материально-технического обеспечения, осуществляется через компетентные органы Сторон.

При применении настоящего Соглашения компетентные органы Сторон взаимодействуют между собой непосредственно.

Сношения по вопросам выдачи, уголовного преследования, исполнения процессуальных и иных действий, требующих решения суда, осуществляются через соответствующие компетентные органы в соответствии с законодательствами Сторон.

При необходимости процессуальные действия (расследование, сбор доказательств) вне мест дислокации пункта материально-технического обеспечения производятся компетентными органами Российской Стороны по согласованию с компетентными органами Сирийской Стороны или компетентными органами Сирийской Стороны по поручениям компетентных органов Российской Стороны.

8. Российская Сторона осуществляет свою юрисдикцию в отношении подрядчиков пункта материально-технического обеспечения и их представителей, являющихся гражданами Российской Федерации и совершивших преступление (иное правонарушение) в местах дислокации пункта материально-технического обеспечения.

При совершении указанными лицами преступления (иного правонарушения) вне мест дислокации пункта материально-технического обеспечения по запросу компетентного органа Российской Стороны и решению компетентного органа Сирийской Стороны указанные лица на период проведения процессуальных действий содержатся в месте дислокации пункта материально-технического обеспечения. По просьбе компетентного органа Российской Стороны его представитель присутствует при проведении названных процессуальных действий.

9. В случае совершения правонарушения гражданином Сирийской Арабской Республики в местах дислокации пункта материально-технического обеспечения компетентные органы Российской Стороны имеют право прекратить такое правонарушение с незамедлительной передачей указанного лица компетентным органам Сирийской Стороны с последующим направлением соответствующих материалов.

В таком случае, при необходимости выполнения процессуальных действий (расследование, сбор доказательств) на территории пункта материально-технического обеспечения по материалам компетентных органов Сирийской Стороны такие действия производятся компетентными органами Сирийской Стороны по согласованию с компетентными органами Российской Стороны или компетентными органами Российской Стороны по поручениям компетентных органов Сирийской Стороны.

Статья 10 Безопасность и применение оружия

1. Внешняя охрана береговых границ мест дислокации пункта материально-технического обеспечения осуществляется силами и средствами Сирийской Стороны.

Охрана внешних морских границ и противовоздушная оборона пункта материально-технического обеспечения, внутренняя охрана и поддержание правопорядка в местах дислокации пункта материально-технического обеспечения осуществляется силами и средствами Российской Стороны.

2. Личный состав пункта материально-технического обеспечения и члены экипажей носят форменную одежду в местах дислокации пункта материально-технического обеспечения и вне мест дислокации пункта материально-технического обеспечения во время выполнения служебных обязанностей.

Вне мест дислокации пункта материально-технического обеспечения личному составу пункта материально-технического обеспечения и членам экипажей разрешено ношение гражданской одежды.

3. Личный состав пункта материально-технического обеспечения и члены экипажей имеют право на ношение и применение оружия в местах дислокации пункта материально-технического обеспечения в соответствии с порядком, установленным законодательством Российской Федерации.

4. Вне мест дислокации пункта материально-технического обеспечения ношение и применение оружия личному составу пункта материально-технического обеспечения и членам экипажей разрешается только при выполнении ими боевых задач и охранных функций, а также по согласованию с уполномоченным органом Сирийской Стороны в других необходимых случаях.

5. По согласованию уполномоченных органов Сторон уполномоченный орган Российской Стороны может размещать вне мест дислокации пункта материально-технического обеспечения временные мобильные посты в целях обеспечения охраны и обороны территории порта Тартус.

Временные мобильные посты применяют оружие в соответствии с порядком, установленным законодательством Российской Федерации.

6. При наличии информации о существовании внешней угрозы для пункта материально-технического обеспечения, а также стратегических объектов, находящихся на побережье Сирийской Арабской Республики, уполномоченный орган Российской Стороны проинформирует уполномоченный орган Сирийской Стороны по указанному вопросу, после чего уполномоченные органы Сторон согласуют совместные мероприятия, необходимые для организации их защиты и обороны.

7. Допуск представителей компетентных органов Сирийской Стороны в места дислокации пункта материально-технического обеспечения осуществляется по решению командира пункта материально-технического обеспечения по заявкам, поданным не менее чем за 24 часа до планируемой даты посещения.

8. В исключительных случаях, связанных с непосредственной угрозой жизни и здоровью населения Сирийской Арабской Республики, безопасностью пункта материально-технического обеспечения, решение относительно доступа представителей компетентных органов Сирийской Стороны в области экологической безопасности и чрезвычайных ситуаций в места дислокации пункта материально-технического обеспечения принимается командиром пункта материально-технического обеспечения немедленно.

Статья 11 Использование средств связи и радиоэлектронной борьбы

1. По согласованию с уполномоченным органом Сирийской Стороны пункт материально-технического обеспечения использует радиочастоты наземными службами, а также частотные присвоения и орбитальные позиции военно-космических систем, зарегистрированных в Международном союзе электросвязи и действующих на дату подписания настоящего Соглашения.

2. Командир пункта материально-технического обеспечения уведомляет уполномоченный орган Сирийской Стороны о плановом применении средств радиоэлектронной борьбы пункта материально-технического обеспечения, а также военных кораблей Российской Федерации.

3. В особых случаях для обеспечения охраны и обороны пункта материально-технического обеспечения средства радиоэлектронной борьбы пункта материально-технического обеспечения и военных кораблей Российской Федерации применяются без уведомления уполномоченного органа Сирийской Стороны.

Статья 12 Урегулирование претензий

1. Сирийская Арабская Республика не предъявляет никаких претензий Российской Федерации, пункту материально-технического обеспечения, личному составу пункта материально-технического обеспечения и членам экипажей, а также не возбуждает против них никаких исков в связи с деятельностью пункта материально-технического обеспечения, личного состава пункта материально-технического обеспечения и членов экипажей, при выполнении задач на территории Сирийской Арабской Республики.

2. Сирийская Арабская Республика принимает на себя урегулирование претензий, которые могут быть выдвинуты третьей стороной в случае причинения ущерба в связи с деятельностью пункта материально-технического обеспечения и личного состава пункта материально-технического обеспечения, а также членов экипажей, при выполнении задач на территории Сирийской Арабской Республики.

3. Возмещение ущерба, причиненного пункту материально-технического обеспечения, а также выплата компенсации личному составу пункта материально-технического обеспечения или их наследникам, членам семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, а также членам экипажей, если этот ущерб был нанесен в результате действий юридических лиц или граждан Сирийской Арабской Республики, осуществляются Сирийской Стороной, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4. Возмещение ущерба, причиненного Сирийской Стороне, а также выплата компенсации юридическим или физическим лицам Сирийской Арабской Республики и их наследникам, если этот ущерб был причинен членами семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, осуществляются Российской Стороной в соответствии с законодательством Сирийской Арабской Республики.

5. Возмещение ущерба, причиненного Сирийской Стороне, а также выплата компенсации юридическим или физическим лицам Сирийской Арабской Республики и их наследникам, если этот ущерб был причинен представителями подрядчиков пункта материально-технического обеспечения в результате действий, не связанных с деятельностью пункта материально-технического обеспечения, осуществляется подрядчиком пункта материально-технического обеспечения в соответствии с законодательством Сирийской Арабской Республики.

6. Порядок возмещения ущерба, размер ущерба и размер компенсации ущерба определяются Согласительной комиссией, в состав которой включаются представители компетентных органов Сторон в равном количестве от каждой Стороны.

Вопросы, указанные в пунктах 3-5 настоящей статьи, не могут являться предметом иной процедуры урегулирования, кроме решения в рамках заседания Согласительной комиссии.

Статья 13 Налоговые льготы

Пункт материально-технического обеспечения, личный состав пункта материально-технического обеспечения, члены семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, а также члены экипажей, осуществляющие деятельность, связанную с функционированием пункта материально-технического обеспечения, освобождаются Сирийской Арабской Республикой от всех налогов, сборов и пошлин.

Статья 14 Решение финансовых вопросов и обеспечение пункта материально-технического обеспечения

1. Обеспечение пункта материально-технического обеспечения, а также военных кораблей Российской Федерации электроэнергией, пресной водой, горюче-смазочными материалами, продуктами питания и другими материальными средствами осуществляется Сирийской Стороной на коммерческой основе через уполномоченную организацию, определенную Российской Стороной.

Российская Сторона уведомляет Сирийскую Сторону об этой уполномоченной организации для решения финансовых вопросов.

2. Российская Сторона финансирует расходы на содержание и материально-техническое обеспечение пункта материально-технического обеспечения, а также осуществляет материальное, финансовое, медицинское, транспортное, ветеринарно-санитарное обеспечение и торгово-бытовое обслуживание личного состава пункта материально-технического обеспечения.

3. Материально-технические средства, необходимые для обеспечения повседневной деятельности пункта материально-технического обеспечения, ввозятся Российской Стороной на территорию Сирийской Арабской Республики или приобретаются в Сирийской Арабской Республике.

4. Сирийская Сторона принимает надлежащие меры по бесперебойному обеспечению пункта материально-технического обеспечения, в том числе жилых помещений, предназначенных для проживания личного состава пункта материально-технического обеспечения и членов семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, а также объектов социально-культурной сферы и обеспечения быта, каналами и проводными линиями связи, предоставлению электроэнергии, водоснабжения и других видов коммунально-бытовых услуг в соответствии с нормами, применяемыми в Сирийской Арабской Республике.

5. С момента вступления в силу настоящего Соглашения иные виды связи, кроме видов связи, указанных в пункте 4 настоящей статьи, обеспечиваются Сирийской Стороной на договорной основе.

6. Личному составу пункта материально-технического обеспечения и членам семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, членам экипажей, а также подрядчикам пункта материально-технического обеспечения из числа граждан Российской Федерации, медицинская помощь оказывается в военно-медицинских учреждениях пункта материально-технического обеспечения, а при отсутствии возможности ее получения в таких учреждениях - в медицинских организациях Сирийской Арабской Республики на договорной основе.

7. Санитарно-гигиенические, противоэпидемические и противоэпизоотические мероприятия в местах дислокации пункта материально-технического обеспечения проводятся силами и средствами пункта материально-технического обеспечения во взаимодействии с органами здравоохранения Сирийской Арабской Республики.

Статья 15 Обмен информацией

1. Стороны своевременно обмениваются информацией, представляющей взаимный интерес, в связи с выполнением настоящего Соглашения.
2. Защита и обмен между Сторонами сведениями, составляющими государственную тайну, и другой информацией, охраняемой в соответствии с законодательствами Сторон, осуществляются в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Сирийской Арабской Республики о взаимной защите секретной информации от 25 января 2005 г.
3. Стороны принимают все необходимые меры для сохранения в тайне всей переписки и любой информации, связанной с выполнением настоящего Соглашения.

Информация, полученная в рамках настоящего Соглашения, не может быть передана третьей стороне и использована в иных целях, чем в тех, в которых она была предоставлена, без письменного согласия Стороны, передавшей такую информацию.

Статья 16 Конфиденциальность

Стороны не будут раскрывать содержание приложений к настоящему Соглашению или информацию, передаваемую Сторонами друг другу в ходе реализации настоящего Соглашения, какой-либо третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны, а равно воздержатся от официального опубликования приложений к настоящему Соглашению.

Статья 17 Взаимные обязательства Сторон

1. Сирийская Сторона соблюдает правовое положение личного состава пункта материально-технического обеспечения, членов семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, членов экипажей, а также подрядчиков пункта материально-технического обеспечения из числа граждан Российской Федерации.
2. Сирийская Сторона не допускает действий, затрудняющих функционирование пункта материально-технического обеспечения.

Компетентные органы Сирийской Стороны по согласованию с командиром пункта материально-технического обеспечения принимают все возможные меры по обеспечению безопасности пункта материально-технического обеспечения и сохранности его имущества, включая меры по предупреждению и пресечению любых противоправных действий в отношении личного состава пункта материально-технического обеспечения, членов семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, членов экипажей, а также подрядчиков пункта материально-технического обеспечения из числа граждан Российской Федерации.

3. По обращению уполномоченного органа Сирийской Стороны уполномоченный орган Российской Стороны, исходя из своих возможностей, на безвозмездной основе:

предоставит информацию о морской надводной и подводной, воздушной и гидрометеорологической обстановках на Средиземном море;

окажет содействие в гидрографическом обеспечении в территориальном море, внутренних водах и портах Сирийской Арабской Республики;

окажет содействие в организации и осуществлении подводного противодиверсионного обеспечения акватории порта Тартус;

окажет содействие в организации и осуществлении поисково-спасательного обеспечения в территориальном море и внутренних водах Сирийской Арабской Республики;

окажет содействие в организации и осуществлении противовоздушной обороны порта Тартус;

направит представителей уполномоченного органа Российской Стороны для оказания методической помощи специалистам уполномоченного органа Сирийской Стороны в восстановлении технической готовности военных кораблей Сирийской Арабской Республики.

4. Повседневная деятельность пункта материально-технического обеспечения осуществляется с соблюдением норм и требований экологической безопасности, установленных законодательством Российской Федерации.

Командир пункта материально-технического обеспечения принимает все возможные меры по обеспечению экологической безопасности и предотвращению ущерба населению, недвижимому имуществу, природным ресурсам, культурным и историческим ценностям Сирийской Арабской Республики.

Статья 18 Признание документов

Сирийская Сторона признает действующие в Российской Федерации документы, удостоверяющие личность, гражданство, документы об образовании, а также другие документы личного состава пункта материально-технического обеспечения, членов семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, членов экипажей, а также подрядчиков пункта материально-технического обеспечения из числа граждан Российской Федерации.

Статья 19 Подрядчики

1. Для оказания услуг, выполнения работ и поставки товаров, необходимых для обеспечения деятельности пункта материально-технического обеспечения, уполномоченный орган Российской Стороны может привлекать подрядчиков пункта материально-технического обеспечения.

2. Деятельность подрядчиков пункта материально-технического обеспечения - российских юридических лиц или граждан Российской Федерации - предпринимателей - физических лиц осуществляется на основе контрактов, заключаемых в соответствии с законодательством Российской Федерации.

3. Командир пункта материально-технического обеспечения и подрядчики пункта материально-технического обеспечения - российские юридические лица или граждане Российской Федерации - предприниматели - физические лица по решению уполномоченного органа Российской Стороны могут заключать контракты с сирийскими подрядчиками в интересах пункта материально-технического обеспечения по вопросам обеспечения деятельности и функционирования пункта материально-технического обеспечения в соответствии с законодательством Сирийской Арабской Республики.

О заключенных с сирийскими подрядчиками контрактах уполномоченный орган Российской Стороны информирует уполномоченный орган Сирийской Стороны.

4. При выполнении работ и оказании услуг на территории пункта материально-технического обеспечения подрядчики пункта материально-технического обеспечения, за исключением сирийских юридических лиц или граждан Сирийской Арабской Республики - предпринимателей - физических лиц, зарегистрированных в таком качестве в соответствии с законодательством Сирийской Арабской Республики, освобождаются от уплаты всех видов налогов, сборов, пошлин и других подобных обязательных платежей, установленных законодательством Сирийской Арабской Республики.

5. Оборудование, материалы и иное имущество, предназначенное для выполнения работ и оказания услуг в интересах пункта материально-технического обеспечения, ввозимое подрядчиками пункта материально-технического обеспечения - российскими юридическими лицами или гражданами Российской Федерации - предпринимателями - физическими лицами на территорию Сирийской Арабской Республики и вывозимое с территории Сирийской Арабской Республики, освобождаются от уплаты всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов. Указанное оборудование, материалы и иное имущество ввозится на территорию Сирийской Арабской Республики и вывозится с территории Сирийской Арабской Республики под таможенным контролем Сирийской Стороны в приоритетном порядке.

6. Контроль за использованием подрядчиками пункта материально-технического обеспечения оборудования, материалов и иного имущества, ввозимых на территорию Сирийской Арабской Республики, осуществляется Российской Стороной во взаимодействии с Сирийской Стороной.

7. Лицензии и иные разрешительные документы, выданные Российской Стороной подрядчикам пункта материально-технического обеспечения для проведения работ и оказания услуг по обеспечению его функционирования и деятельности в местах размещения, признаются Сирийской Стороной.

Статья 20 Движение наземных транспортных средств

1. Наземные транспортные средства пункта материально-технического обеспечения и иные транспортные средства уполномоченного органа Российской Стороны, используемые для обеспечения деятельности и функционирования пункта материально-технического обеспечения, свободно перемещаются по территории Сирийской Арабской Республики с учетом [правил дорожного движения](#) Сирийской Стороны.

2. Личный состав пункта материально-технического обеспечения и члены семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, подрядчики пункта материально-технического обеспечения из числа граждан Российской Федерации могут свободно на общих с гражданами Сирийской Арабской Республики основаниях передвигаться на принадлежащих им транспортных средствах по территории Сирийской Арабской Республики и пользоваться наземным транспортом.

3. Перемещения колонн транспортных средств в количестве от 3 и более единиц военной техники, вооружения, опасных и разрядных грузов Российской Стороны по территории Сирийской Арабской Республики осуществляются по согласованию с уполномоченным органом Сирийской Стороны.

4. Обеспечение безопасности дорожного движения на опасных участках движения колонн транспортных средств (военной техники) пункта материально-технического обеспечения осуществляется военной автомобильной инспекцией пункта материально-технического обеспечения во

взаимодействии с компетентными органами Сирийской Стороны (автомобильными или иными инспекциями).

5. Контроль за надлежащим техническим состоянием транспортных средств (военной техники) пункта материально-технического обеспечения осуществляется уполномоченным органом Российской Стороны.

Статья 21 Регистрация и право управления

1. Транспортные средства и военная техника пункта материально-технического обеспечения, а также иные транспортные средства уполномоченного органа Российской Стороны, используемые Российской Стороной для обеспечения деятельности и функционирования пункта материально-технического обеспечения, перемещаются по территории пункта материально-технического обеспечения и по территории порта Тартус с регистрационными номерами Российской Федерации.

Для перемещения по территории Сирийской Арабской Республики вне мест дислокации пункта материально-технического обеспечения транспортные средства и военная техника пункта материально-технического обеспечения, а также иные транспортные средства уполномоченного органа Российской Стороны, используемые Российской Стороной для обеспечения деятельности и функционирования пункта материально-технического обеспечения, подлежат регистрации с присвоением государственных регистрационных номеров Сирийской Арабской Республики и освобождаются от лицензирования, а также обязательного страхования.

2. Удостоверения и другие разрешительные документы, выданные Российской Стороной личному составу пункта материально-технического обеспечения на право управления транспортными средствами, военной техникой пункта материально-технического обеспечения и иными транспортными средствами, используемыми уполномоченным органом Российской Стороны для обеспечения деятельности и функционирования пункта материально-технического обеспечения, а также личными транспортными средствами, признаются действительными в местах дислокации пункта материально-технического обеспечения и на территории порта Тартус.

Удостоверения и другие разрешительные документы на право управления транспортными средствами, выданные Российской Стороной подрядчикам пункта материально-технического обеспечения из числа граждан Российской Федерации, признаются действительными в местах дислокации пункта материально-технического обеспечения и на территории порта Тартус.

На основании удостоверений и других разрешительных документов, выданных Российской Стороной личному составу пункта материально-технического обеспечения и членам семей личного состава пункта материально-технического обеспечения, а также подрядчикам пункта материально-технического обеспечения из числа граждан Российской Федерации, на право управления транспортными средствами, уполномоченный орган Сирийской Стороны выдает документы на право управления транспортными средствами в Сирийской Арабской Республике без взимания каких-либо платежей и проведения дополнительных экзаменов (тестов, проверок).

Статья 22 Внесение изменений

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами.

Статья 23 Разрешение споров и разногласий

Все споры и разногласия, связанные с применением или толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются Сторонами путем консультаций.

Статья 24 Вступление в силу

Настоящее Соглашение временно применяется с даты его подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 25 Срок действия Соглашения и его прекращение

1. Настоящее Соглашение действует в течение 49 лет и автоматически продлевается на последующие 25-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за один год до истечения очередного периода не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

2. Во всем, что не предусмотрено положениями настоящего Соглашения, будут применяться положения Соглашения 1983 года.

В случае противоречия между положениями настоящего Соглашения и Соглашения 1983 года Стороны применяют положения настоящего Соглашения.

Совершено в городе Дамаске 18 января 2017 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и арабском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

За Российскую Федерацию

За Сирийскую Арабскую Республику

Электронный текст документа
подготовлен АО "Кодекс" и сверен по:
Официальный интернет-портал
правовой информации
www.pravo.gov.ru, 20.01.2017,
N 0001201701200039

Agreement between the Russian Federation and the Syrian Arab Republic on the stationing of an Aviation Group of the Armed Forces of the Russian Federation on the territory of the Syrian Arab Republic (as amended on January 18, 2017)

Document with revisions according to the International Protocol of January 18, 2017 (temporarily implemented since 18 January 2017)

Ratified
Federal Law
from 14 October 2016, N376-FZ

The Russian Federation and the Syrian Arab Republic, hereinafter referred to as the Parties,

guided by the provisions of the Treaty of Friendship and Cooperation between the Union of Soviet Socialist Republics and the Syrian Arab Republic of 8 October 1980, as well as the Agreement between the Ministry of Defense of the Russian Federation and the Ministry of Defense of the Syrian Arab Republic on the military cooperation of 7 July 1994,²⁷

Based on the mutual desire to defend the sovereignty, territorial integrity, and security of the Russian Federation and the Syrian Arab Republic,

Acknowledging that the presence of the Russian aviation group on the territory of the Syrian Arab Republic meets the objectives of maintaining peace and stability in the region, is defensive in nature, and is not directed against other states,

Aware of the need to consolidate the efforts to counter terrorist threats,

have agreed as follows:

Article 1. Terms

The following terms and definitions apply in this Agreement:

“Russian aviation group”—the military installation of the Armed Forces of the Russian Federation deployed in the territory of the Syrian Arab Republic, with the armament, military and special equipment, and facilities to support the well-being of personnel with necessary stocks of materiel and other supplies;

“Real estate of the logistics support facility”—the parcels of land used by the Russian Party for the Russian aviation group—real estate and buildings, structures, and other infrastructure that is permanently attached to the ground and thus impossible to move without proportional damage to its integrity jeopardizing its intended purpose—will be transferred to the Russian Party free of charge or belong to the Russian Federation and will be intended to ensure the operation of the Russian aviation group;

“The location of the Russian aviation group”—parts of the territory (parcels of land) transferred to the Russian Party to use free of charge according to the current Agreement and intended to house the Russian aviation group.

²⁷ We were unable to locate the official text of the 1994 agreement.

Article 2. Subject of the Agreement

1. At the request of the Syrian Party, the Russian Party will deploy the Russian aviation group on the territory of the Syrian Arab Republic.
2. The locations of Russian aviation group and the real estate transferred to the Russian Party are specified in the additional protocol to this Agreement.²⁸
3. To accommodate the Russian aviation group, the Syrian Party grants Humaymim airfield (Latakia Province), with its infrastructure, as well as needed territory, upon the agreement of both Parties.
4. Both Parties agree that Humaymim airfield with its infrastructure and the needed territory will be transferred to the Russian Federation free of charge.
5. The Russian aviation group is deployed in accordance with the decision of the commander of the Russian aviation group, pursuant to the plans agreed between the Russian and Syrian Parties.

Article 3. Authorized agencies

1. The authorized agencies of the Parties are:

From the Russian Side—the Ministry of Defense of the Russian Federation;

From the Syrian Side—the Ministry of Defense of the Syrian Arab Republic.

2. The Parties shall inform each other in writing through diplomatic channels about any changes in their authorized agencies.
3. The commander of the Russian aviation group is the representative of the Russian Party authorities and is authorized to make decisions related to the operation of the Russian aviation group.

Article 4. Task Force of the Russian aviation group

1. The task force (type and number of aircraft, armament and military equipment, number of personnel) of the Russian aviation group will be determined by the Russian Party, in agreement with the Syrian Party.
2. The organizational structure of personnel of the Russian aviation group is developed, approved, and modified by the authorized agency of the Russian Party, notifying the Syrian Party's authorized agency.

²⁸ The classified annex is not available. While operations do not necessarily signify the transfer of real estate from Syria to Russia, Russian aerospace forces have been observed operating from the following airfields: Tiyas (aka T-4), Palmyra (aka Tadmur), Shayrat, Hamah, and Tartus, in addition to Humaymim. For example, see: DEBKAFfile, "Russia builds four new air bases in Syria, deploys another 6,000 troops," February 1, 2018, <https://www.debka.com/russia-builds-four-new-air-bases-syria-deploys-another-6000-troops/>.

Article 5. Import and export of property, entry and departure of the personnel

1. The Russian Party has the right to bring into the territory of the Syrian Arab Republic and export from the territory of the Syrian Arab Republic, free from any fees and duties collected by the Syrian Party, any arms, ammunition, equipment, and material necessary for the Russian aviation group to perform its tasks and ensure the security and welfare of its personnel.
2. All movable property and structures and facilities temporarily erected, by the Russian Party on the Humaymim airfield are the property of the Russian Federation.
3. Russian aviation group personnel having documents valid for departure from the Russian Federation may freely cross the border of the Syrian Arab Republic, and are not subject to inspection by the border or customs authorities of the Syrian Arab Republic.

Article 6. Immunities and privileges

1. The personnel of the Russian aviation group will, during their stay in the Syrian Arab Republic, respect the laws, customs, and traditions of the host country, with which the authorized agency of the Russian Party will familiarize them upon their arrival in the Syrian Arab Republic.
2. The Russian aviation group enjoys full immunity from the civil and administrative jurisdiction of the Syrian Arab Republic.

The movable and immovable property of the Russian aviation group is inviolable. Representatives of the authorities of the Syrian Arab Republic are not entitled to enter locations of the Russian aviation group without the consent of its commander.

The archives of the Russian aviation group and all documents belonging to it shall be inviolable, regardless of where they are stored.

3. The personnel of the Russian aviation group, including its commander, as well as their families, are granted immunities and privileges equivalent to the ones granted to diplomatic mission personnel and their family members in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.²⁹
4. Vehicles and aircraft of the Russian Federation employed to support of the Russian aviation group are inviolable and are granted immunity from inspection, search, requisition, arrest, and other compulsory measures.

Article 7. Settlement of claims

1. The Syrian Arab Republic is to make no claims against the Russian Federation or its aviation group and personnel, neither is it to bring any claims against these in connection with the activities of the Russian aviation group and its personnel.

²⁹ *Vienna Convention on Diplomatic Relations*, Vienna, 18 April 1961, http://legal.un.org/ilc/texts/instruments/english/conventions/9_1_1961.pdf.

2. The Syrian Arab Republic undertakes the settlement of claims that may be brought by a third party in the event of damage caused by activities connected to the operation of the Russian aviation group and activities of the personnel.

Article 8. Tax benefits

The Syrian Arab Republic exempts the Russian aviation group from all direct and indirect taxes.

Article 9. Modification

By mutual agreement of the Parties, this Agreement may be amended or supplemented by separate protocols.

Article 10. Settlement of disputes and disagreements

All disputes related to the application or interpretation of the provisions of this Agreement shall be settled by the Parties through consultation.

Article 11. Entry into force

This Agreement shall be applied provisionally from the date of signature and shall enter into force on the date of receipt of the last written notification of the Parties that domestic procedures necessary to ratify the Agreement have been completed.

Article 12. Duration and termination of the Agreement

This agreement shall be valid for a period of 49 years and shall be automatically extended for the next 25-year period unless either Party notifies the other Party in writing through diplomatic channels at least one year before the expiration of the then-current period of its intention to terminate it. (This Article reflects the revisions contained in the International protocol on 18 January 2017.)

For the Russian Federation

For the Syrian Arab Republic

The text of the document with
revisions and amendments prepared
by JSC "Code"

Соглашение между Российской Федерацией и Сирийской Арабской Республикой о размещении авиационной группы Вооруженных Сил Российской Федерации на территории Сирийской Арабской Республики (с изменениями на 18 января 2017 года)

СОГЛАШЕНИЕ

между Российской Федерацией и Сирийской Арабской Республикой о размещении авиационной группы Вооруженных Сил Российской Федерации на территории Сирийской Арабской Республики

(с изменениями на 18 января 2017 года)

Документ с изменениями, внесенными:

[Международным протоколом от 18 января 2017 года](#) (временно применяется с 18 января 2017 года).

Ратифицировано
[Федеральным законом от 14.10.2016 N 376-ФЗ](#)

Российская Федерация и Сирийская Арабская Республика, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь положениями Договора о дружбе и сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Сирийской Арабской Республикой от 8 октября 1980 года, а также Соглашения между Министерством обороны Российской Федерации и Министерством обороны Сирийской Арабской Республики о военном сотрудничестве от 7 июля 1994 года,

исходя из обоюдного стремления к защите суверенитета, территориальной целостности и безопасности Российской Федерации и Сирийской Арабской Республики,

признавая, что нахождение на территории Сирийской Арабской Республики российской авиационной группы отвечает целям поддержания мира и стабильности в регионе, носит оборонительный характер и не направлено против других государств,

подтверждая общность задач в борьбе с терроризмом и экстремизмом,

осознавая необходимость консолидации усилий по противодействию террористическим угрозам,

согласились о нижеследующем:

Статья 1. Термины

Для целей настоящего Соглашения следующие термины обозначают:

"российская авиационная группа" - воинское формирование Вооруженных Сил Российской Федерации с вооружением, военной и специальной техникой, объекты жизнеобеспечения с необходимыми запасами материальных средств и другого имущества, расположенные в месте дислокации на территории Сирийской Арабской Республики;

"недвижимое имущество российской авиационной группы" - земельные участки Сирийской Арабской Республики, передаваемые Российской Стороне в пользование, объекты недвижимости, расположенные в месте дислокации российской авиационной группы, здания и сооружения, а также другие объекты, прочно связанные с землей, перемещение которых без несоразмерного ущерба их назначению невозможно, переданные Российской Стороне в пользование или находящиеся в собственности Российской Стороны и предназначенные для обеспечения функционирования российской авиационной группы;

"место дислокации российской авиационной группы" - участок местности (земельный участок), переданный Российской Стороне в соответствии с настоящим Соглашением и предназначенный для размещения российской авиационной группы.

Статья 2. Предмет Соглашения

1. Российская Сторона по просьбе Сирийской Стороны размещает на территории Сирийской Арабской Республики российскую авиационную группу.
2. Место дислокации российской авиационной группы и передаваемого Российской Стороне недвижимого имущества определяется отдельным протоколом к настоящему Соглашению.
3. Для размещения российской авиационной группы Сирийская Сторона предоставляет аэродром Хмеймим (провинция Латакия) с его инфраструктурой, а также необходимую территорию по согласованию Сторон.
4. Аэродром Хмеймим с его инфраструктурой и выделяемая по согласованию Сторон необходимая территория предоставляются в пользование Российской Федерации на безвозмездной основе.
5. Применение российской авиационной группы осуществляется в соответствии с решением командира российской авиационной группы по планам, согласованным между Российской и Сирийской Сторонами.

Статья 3. Уполномоченные органы

1. Уполномоченными органами Сторон являются:

от Российской Федерации - Министерство обороны Российской Федерации;

от Сирийской Арабской Республики - Министерство обороны Сирийской Арабской Республики.

2. Стороны письменно по дипломатическим каналам информируют друг друга об изменениях своих уполномоченных органов.
3. Командир российской авиационной группы является представителем уполномоченного органа Российской Стороны для решения вопросов, связанных с функционированием российской авиационной группы.

Статья 4. Состав российской авиационной группы

1. Состав (тип и количество воздушных судов, вооружения и военной техники, численность личного состава) российской авиационной группы определяется Российской Стороной по согласованию с Сирийской Стороной.
2. Организационно-штатная структура российской авиационной группы разрабатывается, утверждается и изменяется уполномоченным органом Российской Стороны с уведомлением уполномоченного органа Сирийской Стороны.

Статья 5. Ввоз и вывоз имущества, въезд и выезд личного состава

1. Российская Сторона имеет право ввозить на территорию Сирийской Арабской Республики и вывозить с территории Сирийской Арабской Республики без взимания Сирийской Стороной каких-либо сборов и пошлин для российской авиационной группы любое вооружение, боеприпасы, оборудование и материалы, необходимые для выполнения задач по ее предназначению, обеспечения безопасности и жизнедеятельности личного состава.
2. Все движимое имущество, а также объекты инфраструктуры, временно размещенные Российской Стороной на аэродроме Хмеймим, являются собственностью Российской Федерации.
3. Личный состав российской авиационной группы беспрепятственно пересекает границу Сирийской Арабской Республики по документам, действительным для выезда из Российской Федерации, и не подлежит досмотру пограничными и таможенными органами Сирийской Арабской Республики.

Статья 6. Иммунитеты и привилегии

1. Личный состав российской авиационной группы во время пребывания в Сирийской Арабской Республике будет уважать законы, обычаи и традиции страны пребывания, с которыми он будет ознакомлен по прибытии в Сирийскую Арабскую Республику.
2. Российская авиационная группа пользуется полным иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции Сирийской Арабской Республики.

Движимое и недвижимое имущество российской авиационной группы неприкосновенно. Представители органов власти Сирийской Арабской Республики не вправе вступать в места дислокации российской авиационной группы без согласия ее командира.

Архив российской авиационной группы и все документы, принадлежащие ей, неприкосновенны, где бы они не находились.

3. Личному составу российской авиационной группы, включая ее командира, а также членам их семей предоставляются иммунитеты и привилегии, аналогичные тем, которые предусмотрены в отношении членов дипломатического персонала дипломатического представительства и членов их семей в соответствии с [Венской конвенцией о дипломатических сношениях](#) от 18 апреля 1961 года.

4. Транспортные средства и воздушные суда Российской Федерации, используемые в интересах российской авиационной группы являются неприкосновенными, пользуются иммунитетом от досмотра, обыска, реквизиции, ареста и иных принудительных мер.

Статья 7. Урегулирование претензий

1. Сирийская Арабская Республика не предъявляет никаких претензий Российской Федерации, ее авиационной группе и ее личному составу и не возбуждает против них никаких исков в связи с деятельностью российской авиационной группы и ее личного состава.

2. Сирийская Арабская Республика принимает на себя урегулирование претензий, которые могут быть выдвинуты третьей стороной в случае причинения ущерба в связи с деятельностью российской авиационной группы и ее личного состава.

Статья 8. Налоговые льготы

Сирийская Арабская Республика освобождает российскую авиационную группу от всех прямых и косвенных налогов.

Статья 9. Внесение изменений

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами.

Статья 10. Разрешение разногласий

Все разногласия, связанные с применением или толкованием положений настоящего Соглашения, урегулируются Сторонами путем консультаций.

Статья 11. Вступление в силу

Настоящее Соглашение временно применяется с даты его подписания и вступает в силу с даты обмена уведомлениями по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами необходимых внутригосударственных процедур.

Статья 12. Срок действия Соглашения и его прекращение

Соглашение действует в течение 49 лет и автоматически продлевается на последующие 25-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за один год до истечения очередного периода не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

(Статья в редакции, введенной в действие [Международным протоколом от 18 января 2017 года.](#))

За Российскую Федерацию

За Сирийскую Арабскую Республику

Редакция документа с учетом
изменений и дополнений подготовлена
АО «Кодекс»
<http://docs.cntd.ru/document/420354345>

Международный договор
Договор от 08 октября 1980 года
О дружбе и сотрудничестве между СССР и Сирийской Арабской Республикой

PROTOCOL # 1 to the Agreement between the Russian Federation and the Syrian Arab Republic on the stationing of an Aviation Group of the Armed Forces of Russian Federation on the territory of the Syrian Arab Republic of August 26, 2015 on the transfer of additional real estate and water areas

The Russian Federation and the Syrian Arab Republic, hereinafter referred to as the Parties,

guided by the provisions of Articles 2 and 9 of the Agreement between the Russian Federation and the Syrian Arab Republic on the Deployment of the Aviation Group of the Armed Forces of the Russian Federation on the territory of the Syrian Arab Republic signed on 26 August 2015 (hereinafter referred to as the Agreement), and Paragraph 6 of Article 2 of the Protocol to the Agreement of January 18, 2017 (hereinafter referred to as the Protocol to the Agreement),

have agreed as follows:

Article 1. Subject of the Protocol

1. The Syrian Arab Republic agrees to transfer to the Russian Federation a plot of land and water area in Latakia Province for the purpose of establishing and operating a medical health and rehabilitation center for the Russian Aviation Group.

2. For the purpose of establishing and operating a medical health and rehabilitation center for the Russian Aviation Group, the Syrian Party shall transfer to the Russian Party for temporary free use for the entire duration of the Agreement and this Protocol:

land within the boundaries specified in the schema [plan] according to Appendix No. 1 to this Protocol (hereinafter – land plot), limited by geographic coordinates listed in the Appendix No. 2 to this Protocol, with an area of 8 hectares;

the waters within the boundaries specified in the schema [plan] according to Appendix No. 1 to this Protocol (hereinafter - the waters), an area of 8 hectares (from 65 up to 150 meters from the shoreline of the land plot);

real estate located on a land plot according to the list in Annex 3 to this Protocol.

Article 2. Transfer of additional real estate

1. The transfer of additional real estate from the Syrian Party to the Russian Party is executed with the acts between the designated authorities of the Parties including enclosure of the plans (maps) of the land plot and waters with defined boundaries of land tenure or the actual use on the date of signing of this Protocol, as well as necessary documentation about the composition and technical condition of the transferred additional real estate.

2. The Syrian Party shall ensure registration of the rights of the Russian Federation to use additional real estate in accordance with the acts specified in paragraph 1 of this article.

Article 3. Supply and services

1. The Russian Party covers the costs associated with the structures and facilities on the land plot (waters), as well as the installation of the necessary engineering infrastructure (channels and communication lines, power lines, water supply systems and sewage, and other utilities) up to the land plot's (waters') boundary and for the

structures and facilities, and the development of engineering infrastructure required to service the facilities and structures.

2. Projects to install engineering infrastructure to the boundaries of the land plot (waters) and the structures and facilities located therein, and the development of the specified infrastructure are carried out under the contracts concluded by the designated authority of the Russian Party or by its designation to the Russian Aviation Group's contractors, which are Russian legal entities or Russian individual entrepreneurs working with Syrian local authorities or Syrian contractors.

When designing the construction of structures and facilities on the land plot and waters, the Russian Party will coordinate with the Syrian local authorities the provisions of available capacity and scale of engineering infrastructure.

The cost of the construction (development) projects of engineering infrastructure, as well as the capacity (volume) of engineering communication lines are agreed by the Parties (contractors of the Russian Aviation Group - Russian legal entities or Russian individual entrepreneurs working with the Syrian local authorities or Syrian contractors) before separately entering into contracts, depending on the volumes planned for construction of real estate and facilities on the land plot (waters).

The designated authority of the Russian Party informs the designated authority of the Syrian Party about the contracts concluded with the Syrian local authorities or Syrian contractors.

3. Not specified in the present document are issues related to demolition of structures located on the land, the new construction on the land plot (waters), and ownership rights to new construction, and designation of structures and facilities, including after termination of this Protocol, shall be regulated in accordance with the Protocol to the Agreement.

Article 4. Privacy policy

1. The Parties shall take all necessary measures to keep confidential all correspondence and any information related to the implementation of this Protocol.

2. The Parties will not disclose the contents of the Annexes to this Protocol or the information transmitted by the Parties to each other in the course of implementing this Protocol to any third party without prior written consent of the other Party, and will also refrain from officially publishing the Annexes to this Protocol.

Article 5. Resolution of disputes and disagreements

All disputes and disagreements related to implementation or interpretation of this Protocol shall be resolved by the Parties in accordance with Article 10 of the Agreement.

Article 6. Implementation and entry into force

1. This Protocol supplements the Agreement and is interpreted in conjunction with the Agreement and the Protocol to the Agreement.

In all matters not defined by this Protocol, the Parties shall be guided by the Agreement and the Protocol to the Agreement.

2. This Protocol shall be concluded for the term of the Agreement and shall terminate simultaneously with it.

3. This Protocol shall apply provisionally from the date of its signature and shall enter into force on the date of receipt of the last written notification of the completion by the Parties of the domestic procedures necessary for its entry into force.

DONE in Damascus on June 11, 2020 and Moscow on July 30, 2020 in two original copies, each in the Russian and Arabic languages, both texts having equal legal force.

For The Russian Federation

For The Syrian Arab Republic

Signature

Signature

ПРОТОКОЛ № 1. к Соглашению между Российской Федерацией и Сирийской Арабской Республикой о размещении авиационной группы Вооруженных Сил Российской Федерации на территории Сирийской Арабской Республики от 26 августа 2015 г. о передаче дополнительного недвижимого имущества и акватории

Российская Федерация и Сирийская Арабская Республика, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь положениями статей 2 и 9 Соглашения между Российской Федерацией и Сирийской Арабской Республикой о размещении авиационной группы Вооруженных Сил Российской Федерации на территории Сирийской Арабской Республики от 26 августа 2015 г. (далее - Соглашение), пунктом 6 статьи 2 Протокола к Соглашению от 18 января 2017 г. (далее - Протокол к Соглашению),

согласились о нижеследующем:

Статья 1. Предмет Протокола

1. Сирийская Арабская Республика выражает согласие на передачу Российской Федерации земельного участка и акватории в провинции Латакия в целях создания и размещения медицинского оздоровительно-реабилитационного центра российской авиационной группы.

2. Для целей создания и размещения медицинского оздоровительно-реабилитационного центра российской авиационной группы Сирийская Сторона передает Российской Стороне во временное безвозмездное пользование на весь срок действия Соглашения и настоящего Протокола:

земельный участок в границах, указанных на схеме согласно приложению № 1 к настоящему Протоколу (далее – земельный участок), ограниченный географическими координатами по перечню согласно приложению № 2 к настоящему Протоколу, площадью 8 гектаров; акваторию в границах, указанных на схеме согласно приложению № 1 к настоящему Протоколу (далее - акватория), площадью 8 гектаров (от 65 до 150 метров от границ береговой линии земельного участка);

объекты недвижимости, расположенные на земельном участке, по перечню согласно приложению № 3 к настоящему Протоколу.

Статья 2. Передача дополнительного недвижимого имущества

1. Передача Сирийской Стороной дополнительного недвижимого имущества Российской Стороне оформляется актами между уполномоченными органами Сторон с приложением к ним планов (карт) земельного участка и акватории с обозначенными границами землепользования или по фактическому состоянию пользования на дату подписания настоящего Протокола, а также необходимой документации о составе и техническом состоянии передаваемого дополнительного недвижимого имущества.

2. Сирийская Сторона обеспечивает оформление прав Российской Федерации на использование дополнительного недвижимого имущества в соответствии с актами, указанными в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 3. Обеспечение и услуги

1. Расходы, связанные с возведением на земельном участке (акватории) объектов и сооружений, а также подведением к границам земельного участка (акватории) и к находящимся на них объектам и сооружениям необходимой инженерной инфраструктуры (каналов и проводных линий связи, линий

электропередач, систем водоснабжения и водоотведения, других инженерных коммуникаций), развитием инженерной инфраструктуры, необходимой для обслуживания объектов и сооружений, несет Российская Сторона.

2. Работы по подведению к границам земельного участка (акватории) и к находящимся на них объектам и сооружениям инженерной инфраструктуры и развитию указанной инфраструктуры осуществляются по контрактам, заключаемым уполномоченным органом Российской Стороны или по его решению подрядчиками российской авиационной группы российскими юридическими лицами или российскими физическими лицами - предпринимателями с сирийскими местными властями или сирийскими подрядчиками.

При проектировании строительства объектов и сооружений на земельном участке и акватории Российская Сторона согласует с сирийскими местными властями возможные для предоставления мощности и объемы инженерной инфраструктуры.

Стоимость работ по подведению (развитию) инженерной инфраструктуры, а также мощности (объемы) инженерных коммуникаций согласовываются Сторонами (подрядчиками российской авиационной группы - российскими юридическими лицами или российскими физическими лицами предпринимателями с сирийскими местными властями или сирийскими подрядчиками) перед заключением контрактов отдельно в зависимости от объемов, планируемых к строительству на земельном участке (акватории) зданий и сооружений.

Уполномоченный орган Российской Стороны информирует о заключенных с сирийскими местными властями или сирийскими подрядчиками контрактах уполномоченный орган Сирийской Стороны.

3. Не оговоренные в настоящей статье вопросы, связанные со сносом объектов недвижимости, расположенных на земельном участке, возведением на земельном участке (акватории) объектов и сооружений, правами собственности на возведенные объекты и сооружения, распоряжения ими, в том числе после прекращения действия настоящего Протокола, регулируются в порядке, предусмотренном Протоколом к Соглашению.

Статья 4. Конфиденциальность

1. Стороны принимают все необходимые меры для сохранения в тайне всей переписки и любой информации, связанной с реализацией настоящего Протокола.

2. Стороны не будут раскрывать содержание приложений к настоящему Протоколу или информацию, передаваемую Сторонами друг другу в ходе реализации настоящего Протокола, какой-либо третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны, а равно воздержатся от официального опубликования приложений к настоящему Протоколу.

Статья 5. Разрешение споров и разногласий

Все споры и разногласия, связанные с применением или толкованием настоящего Протокола, разрешаются Сторонами в порядке, предусмотренном статьей 10 Соглашения.

Статья 6. Применение и вступление в силу

1. Настоящий Протокол дополняет Соглашение и толкуется совместно с Соглашением и Протоколом к Соглашению.

По всем вопросам, не определенным настоящим Протоколом, Стороны руководствуются Соглашением и Протоколом к Соглашению.

2. Настоящий Протокол заключается на срок действия Соглашения и прекращает свое действие одновременно с ним.

3. Настоящий Протокол временно применяется с даты его подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в г. Дамаске 11 июне 2020 г. и г. Москве 30 Июля 2020 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и арабском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

За Российскую Федерацию

За Сирийскую Арабскую Республику